

Christmas Special

Our Christmas Greetings to
CONNECTICUT & MASSACHUSETTS
FLORIDA, MAINE, NEW YORK, OHIO & RHODE ISLAND

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, marraskuun 30 p.- Wed. Nov. 30, 1988 FINNISH AMERICAN WEEKLY

84 vuosikerta LXXXIV No. 47 45 cents

Joulurauhan perinne ja sen puitteet

Vajaan kuukauden perästä olemme vuoden suurimman juhlan, joulun kynnyksellä. Suomessa joulun alku joulurauhan julistuksella ja sen julistaa vanha Suomen Turku.

Jouluaattona klo 12 Turun kaupunginkanslian kansliapäällikkö julistaa joulurauhan lainkäytön, punaisella veralla päällystetyllä vanhan raathuoneen parvekkeelle.

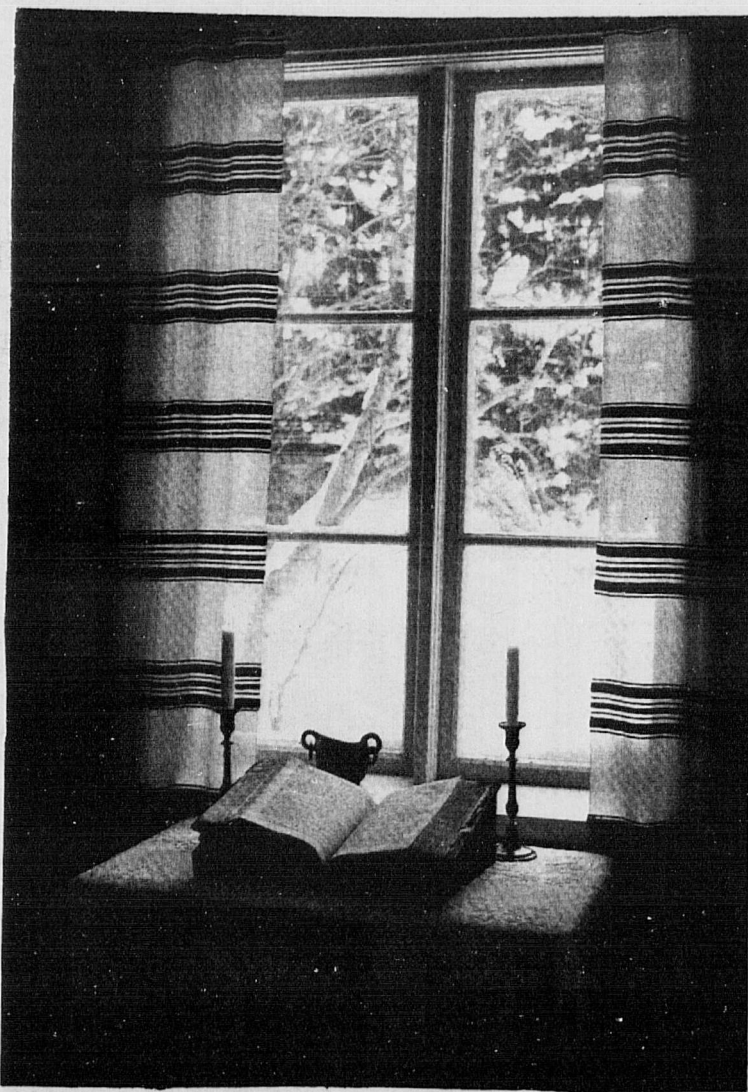
Seremonia, jonka radio välittää koko maahan, muodostaa perinteellisen joulun avauksen, joka kerää Unikankareen historiallisen torin tienoon täyteen turkulaisia.

Sattumalta ei Suomen Turku joulurauhaa koko maahan julista. Tietävästi Turku on Pohjoismaissa ainoa kaupunki, missä joulurauhan julistaminen on säilynyt katkeamattomana perinteenä läpi keskiajan aina nykypäivään saakka.

Koska joulurauha Turussa ensikertaa julistettiin ei ole tiedossa, mutta tiedetään, että Skandinaavian maissa tunnettiin jo kristinuskon leviämisen jälkeen peräti 27 erilaista rauhaa mm. käräjärauha ja markkinarauha.

1200-luvulla tunnettiin jo joulurauha, joka julistettiin jouluaattona ja kesti Nuutinpäivään saakka. Keskiajalla tämä tapa oli yleinen kaikissa Pohjolan valtioissa ja silloin kuulutettiin yleensä joulurauha jokaisessa kaupungissa.

Julistuksen yhteydessä annettiin aikaisemmin myös erilaisia määräyksiä joulunpyhien vietosta. Niinpä Turussa kiellettiin aikoinaan levittämästä olkia lattioille - määräys johtui ilmeisesti tulipalon vaarasta. Tukholmassa taas kiellettiin naamioitujen joulupukkien liikkuminen kaduilla, nämä kun viinaksia nauttineina olivat käyttäytyneet sopimattomasti.



Silloin muinoin joulurauha sulki piiriinsä myös kaupallisen joulun, julistuksen jälkeen loppui kaupanteko ja muu arkinen työ kokonaan. Nykyään tätä ei noudateta, ainoastaan koulut ja oikeuslaitos pitävät taukoa aina loppiaiseen saakka.

Joulurauhaa eivät muinoinkaan kaikki totelleet. Tästä ketovat monissa vanhoissa käräjäkirjoissa tavatut merkinnät, joista ilmenee jouluna tehdyt rikkomukset ja niistä langetetut tuomiot, jotka olivat huomattavasti ankarampia kuin normaaliaikoina samoista teoista annetut tuomiot.

Prinkkalan talon parvekkeelta luetavan julistuksen sanamuoto on varmaankin aikojen kuluessa muuttunut. Alkujaan joulurauha on luettu yksinomaan ruotsiksi, mutta jo eräissä vuodelta 1711 säilyneessä asiakirjassa mainitaan "siitä kauheasta onnettomuudesta", että joulurauha oli tullut julistetuksi paitsi ruotsiksi myös suomeksi. Nykyään julistus aina luetaan suomeksi ja ruotsiksi.

Nykyisen julistuksen sanamuoto pohjautuu Kristiina kuningattaren käskykirjeessä 1640-luvulla määrättyyn julistukseen. Suurella Turun palossa 1827 tuhoutui muun ohessa myös maistraatin arkisto ja ilmeisesti maistraatissa tällöinen notaari laati muistikirjan, johon valankaavojen ym. sellaisten joukkoon tuli joulurauhan julistus, joka on tietävästi vanhin kirjallinen todistus sanamuodosta.

Kristiina kuningattaren kirjurien käsistä lähtenyt teksti oli tosin suomenkieleltään meitä oudoksuttava, mutta ajatus oli selvä ja asian ydin ei nykyäänkään ole muuttunut.

Nykyinen joulurauhan teksti on piirustettu pergamentille, joka on varustettu

keskiaikaisen mallin mukaisella puiseen sinettikuppiin sijoitetulla Turun kaupungin sinetillä. Taitava maalaus ja tekstaustyö on nyttemmin manalle menneen taiteilija Tauno Torpon käsialaa ja se on tehty 1950-luvulla.

Pergamenttikääröä säilytetään Turun kaupungin vaakunoin, vanhan raathuoneen ja Prinkkalan talon fasaadikuvien varustetussa nahkakotelossa. Koteloa säilytetään visusti Turin kaupunginkanslian lakimiesosaston kassakaapissa.

Kuten edellä jo mainitsin joulurauha julistettiin Prinkkalan talon parvekkeelta. Tämä ikivanha talo vaatii myös oman lukunsa. Siitä koska paikalle rakennettiin ensimmäinen talo ei ole tietoa, mutta varmuudella voidaan sanoa, että rakennuksen perustuksissa on kiviä keskiajalta saakka.

Historiasta selviää, että Brinkkala-suvun kantaisä Eerikki Olavinpoika omisti talon 1500-luvun alussa ja se mainittiin jo silloin eräänä Turun uhkeimpana. Talo sai hänen sukunsa mukaan myös nimensä, samoin kuin suvun omistamana ja

jatkuu sivulla 4

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

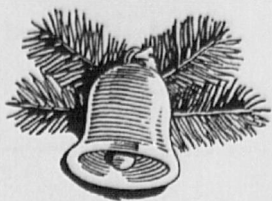
RAIVA AJA

pages 14-16

- Speaking of a Sterling Silver Ship ...
- Love that Lipeäkala
- 1988 Finnish Christmas stamps
- Books • Books • Books

Sisäsivuilla:

- Joulupukki Beverly Hills'iin sivu 17
- Floridan kuulumisia sivu 18
- Fitchburg ja ympäristö sivut 20 & 21
- Suomesta ja suomalaisista sivut 22 & 23



Joulun kellot

Linda Kunnas

Lauri Parviainen

*Kuule kellot, rauhan kellot, soivat!
Melske mainen hetkeks hiljenee.
Rauhan, riemun sanomaa ne toivat,
jota ihmiskunta kaipailee.*

*On niin paljon riitaa, kademieltä,
toisen toistaan vastaan kapinot.
Harvoin kuulet rakkauden kieltä,
joka elon onnen luoda voi.*

*Kuule kellot, joulun kellot, soivat,
rakkauden kellot kajahtaa!
Parhainta, mi kansat unelmoivat,
joulun kellot heille toivottaa:*

*Tosi riemun, tosi onnen tunne
täyttäköön nyt kaikkein sydämet,
kuljet linnaan, mökkiin, kuljet kunne,
pyhän rauhan sieltä löytänet.*

*Rauhan, jok' ei maailman melskehissä
lailla harhakuvin häivy pois;
onnen, joka elon vastuksissa
vielä säilyy, kaikki voittaa vois.*

*Silloin, silloin vasta juhla meillä,
joulun kellot taas kun kumajaa.
Missä kuljemmekin elon teillä,
taivas keskellämme kangastaa.*

Popcorneista olkitähtiin ja seimeen

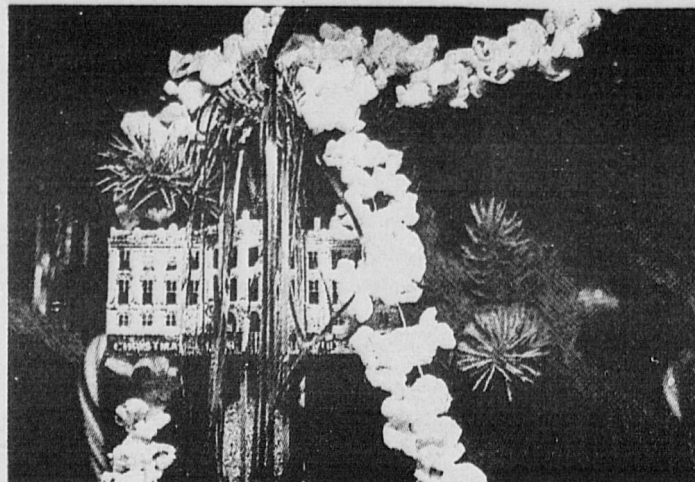
Eri kansoilla on omat tapansa koristaa joulukuusi

Etniset perinteet vaikuttavat paljolti joulukuusten koristeluun. Yhdysvalloissa on jo vuosia järjestetty eri maiden joulukuusista koostuvia näyttelyitä.

Joulun eduskiireiden keskellä voi hankkia annoksen joulumieltä pistäytymällä katsomaan näitä näyttelyjä. Tässä katsaus Puolan, Yhdysvaltojen ja Saksan liittotasavallan joulukuusiin, joiden koristeluun osallistuivat maitten Helsingin suurlähettilöiden puoliset yhdessä lähetystöjen henkilökuntien kanssa.

Puolalainen kuusi hohtaa, loistaa ja välkehtii kuin sadussa. Amerikkalainen joulupuu on täynnä mielikuvitussellisia pikkutavaroita, jotka houkuttelevat lähempään tarkasteluun. Saksalainen kuusi taas on tuttu ja perinteinen.

Yhdysvaltain kuusi on varsin amerikkalainen: mitä ihmeellisimmät keksinnöt roikuvat sen oksilla. On lintulauta, leikkibanaani, jopa Val-



Amerikan malliin: popcornia ja Valkoinen talo.

kaisen Talon pienoismalli. Pallotkin ovat entistä monimutkaisempia nypylöineen ja krumeluureineen. Kynttilät on korvattu värikkäillä lampuilla.

Kaiken huippuna ovat nauhat, jotka tässä kuusessa ovat - popcornia!

Amerikkalaiseen tapaan kuusen oksilla riippuu myös sukkia, joihin pukki käy tuomassa lahjat. Röykkiö lahjoja on ilmestynyt myös kuusen alle.

Saksan liittotasavallan kuusi yläkerrassa muistuttaa paljon suomalaista. Pääosassa on itse kuusipuu, jonka vihreyttä korostavat punaiset omenat. Muu koristelu on olkitähtiä, joista suurin on latvassa. Yksinkertaiset kynttilät lämmittävät karun kaunista kuusta. Ei kimallusta, ei säihkettä, vain rauhallista havun tuoksua.

Puolalainen joulukuusi sen sijaan on yhtä loistoa ja värikettä. Suuri kuusipuu on tyvestä latvaan saakka täynnä kiiltäviä palloja, joita ei mahtuisi oksille yhtään enempää.

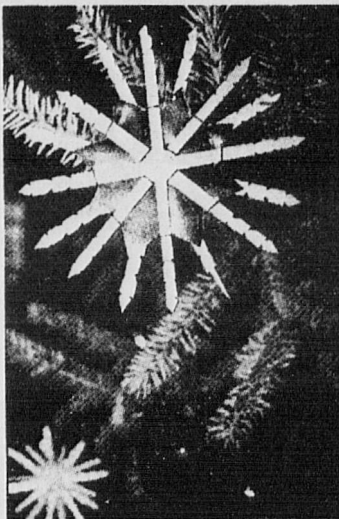
Isot ja pienet värikkäät pallot on vielä koristettu kimaluksella, ja koko puu peittyy hopeanhoitoiseen seittiin -

jopa latvatähtikin on hopeapaperia. Eriväriset kynttilät täydentävät komeuden, joka on kuin menneiltä ajoilta. Kuusen tosin mainitaan olevan nimenomaan nykyaikainen kuusi, johon tarvikkeet on hankittu Puolasta.

Kuusen alle on koottu vanhanajan seimiasetelma Jeesuslapsineen, lampaineen, härkineen ja tietäjiineen. Maalatusta puusta rakennettu joulukuvaelma on liikuttavan kömpelö ja ihana.

Kuusen vieressä on tietoa puolalaisista joulutavoista. Kauan sitten joulukuusi oli tapana ripustaa katosta alaspäin. Sotien aikana puolalaiset sotilaat koristelivat kuusia rintamalla toivoessaan palaavansa kotimaahan. Puolalaisessa elämänfilosofiassa joulukuusi merkitsee kotia, lepoa, iloa ja henkistä tasapainoa. Nykyään kuusi edustaa puolalaisten mukaan uskoa rauhan säilymiseen maailmassa.

Puolassa on myös erikoinen ja kaunis jouluperinne, joka on säilynyt nykypäiviin asti: jouluaattopöytään jätetään yksi vapaa paikka odottamattomalle vieraille, sillä jouluaattoiltaan ei kenenkään tule olla yksin.



Olkitähdet ja omenat koristavat saksalaista kuusta.

Nimipäivät



Joulukuun 2 p., Anelma
Unelma

Joulukuun 3 p., Vellamo
Joulukuun 4 p., Airi, Aira
Joulukuun 5 p., Selma
Joulukuun 6 p., Niilo, Niko
Joulukuun 7 p., Sampsa
Joulukuun 8 p., Kyllikki
Kylli

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1988: Yhteensä: \$4,538.48

Vuosi alkaa olla lopullaan. Raivaajan tämänkinvuotinen tavoite on ollut \$10,000, vaikka emme olekaan Ystävyysvuoden kiireiden johdosta ehtineet aktiiviseen kampanjointiin. Tavoite ei ole vielä toteutunut, ja niinpä vetoamme lukijoihimme lahjoitusten toivossa saavuttaaksemme päämäärämme tai päästäksemme edes sitä lähemmäksi.

RAIVA AJA

(THE PIONEER) - Established 1905
(UPS 454-580)

Second class postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the first week in August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Postmaster: Send address change to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 am to 4 pm

TELEPHONE (508) 343-3822

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$20.00; 6 mo. - \$13.00; 3 mo. - \$9.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$24.00; 6 mo. - \$17.00

Advertising rates available upon request

Advertising deadline is the Monday before the Thursday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivotamme lehtemme lukijoille, asi miehille, kirjeenvaihtajille ja kaikille niille liikemiehille,
jotka käyttävät lehteämme ilmoitusvälineenään!

Brooklyn, CT

AAA

GULF

Hauskaa Joulua!

Sorel's Garage, Inc.

Body & Fender Work
Kaikenlaista korjausta - Runkotyötä

24 tunnin hinaushuolto

Tel 774-4514

774-2437
774-1302 iltaisin

Route 6

Brooklyn, Conn.

Danielson, CT

Our Wish For You This Christmas:

Happiness

Good Luck

Good Cheer

*and we're also wishing you
a very Happy, Healthy New Year!*

Bonneville's Pharmacy and Home & Health Care Center

Russell Stover Candies
Heberts Candies
Famous Brand Cosmetics & Fragrances
Beautiful Card and Gift Department



Richard N. Harrison - owner
Tel. 774-9362 774-1982

55 - 49 Westcott Rd., Danielson, CT 06239

Jouluna

Me käymme joulun viettohon
taas kuusin, kynttilöin.
Puun vihreet oksat kiedomme
me hopein, kultavöin;
vaan muistammeko lapsen
sen,
mi taivaisen tuo kirkkauden?

Oi ystävät, jos myöskin me
kuin tietäjämme nuo
veisimme kullan, mirhamin
tuon rakkaan lapsen luo,
niin meille joulu maallinen
ois alku joulun taivaisen.

Jouluilta

Taivahalla syttyy juuri
tähti kirkas, tähti suuri,
josta viisaat itämaan
riemastuivat aikanaan.

Kaikkialla kellot pauhaa
toivotellen joulurauhaa,
hangen alle maat ja veet
juhlayöks' on nukkuneet.

Kuusi seisoo permannolla,
kaikkien on hauska olla,
joululaulut kirkkaat soi,
lasten piiri karkeloi.

Seimen lasta muistakaamme,
koska taasen laulaa saamme:
joulu, joulu, joulu on,
lasten juhla verraton.

Juokse, porosein

Juokse porosein,
poikki vuoret, maat!
Seistä, syödä saat
majall' impyein.
Siellä verraton
jäkällä aarre on.

Päiv' on lyhyinen,
mutta pitkä tie!
Laulaissain' nyt vie
matka joutuen!
Täällä on sudet vaan
usvamajoissaan.

Jos mä lentäisin
niinkuin kotka tuo
kultapilven luo,
silmät lemmityn,
ehkä näkisin
huulten hymiilyn.

Vaikka kätkeisit
laakson kiven taa,
taikka porolla
metsään rientäisit,
kivet, hongat ois'
tieltäin käypä pois.

Danielson, CT



A Little Love in Every Bag!
SUPERMARKET

Danielson Supermarket

Route 12 - Danielson

Open Monday & Tuesday 8:00 a.m.-8 p.m.
Wednesday, Thursday & Friday 8:00 a.m.-9 p.m.
Sat. 8:00 a.m.-8 p.m., Sunday 8:00-5 p.m.



Canterbury Supermarket

Junction Rtes. 4 & 169 - Canterbury

Open Mon., Tues., & Sat. 8:00 a.m.-7 p.m.
Wed., Thurs. & Friday 8:00 a.m.-8:30 p.m.
Sunday 8:00 a.m.-5 p.m.

Jewett City Supermarket

141 Main Street - Jewett City

Open Monday, Tuesday, Sat. 8:00 a.m.-8 p.m.
Wednesday, Thursday & Friday 8:00 a.m.-9 p.m.
Sunday 8:00 a.m.-5 p.m.



Suomalaisia tervehtien

Tillinghast Funeral Homes

Main Street, Central Village, CT

Tel. 564-2147

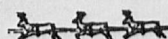
and

Main Street
Danielson, CT Tel. 774-3284

To Our Patrons, Our Friends

Everywhere

**The Best Merry Christmas
Ever**



Farms - Homes

Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker

Bus: Corner Main & Broad Streets
Home: 11 Dorrance St.

Danielson, Connecticut 06239
Phone: (203) 774-2803

Canterbury, CT

*Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta*

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, Prop.
Route 14 - Canterbury, CT 06331
Phone 546-9492 - 546-9493



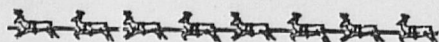
Bensiiniä - Öljyä - Rasvausta - Hinaushuolto
Yleistä korjaustyötä

MOBILE - polttoöljyä ja kerosiiniä

*Wishing you Happy, Healthful
Holidays*

Plainfield Medical Pharmacy

Andre St. Germain, Reg. Pharm., Mgr., Owner
Babcock Ave. Plainfield, CT
Phone 564-2138



Canterbury Pharmacy

546-6766
180 Westminster Road
Canterbury, CT Stephen St. Germain

Central Village, CT

*Iloista Joulua ja Rauhallista
Uutta Vuotta!*

Jewett City Savings We Are The Bank.

Jewett City Central Village Brooklyn
376-4444 564-3375 774-8558

Member F.D.I.C.



Iloista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

*Holiday Greetings
from*

Petrowsky Real Estate Company

Route 14 Central Village, Conn.
774-7655 564-3366 928-6563

HELEN KAURANEN
(Suomea puhuva)
Sales agent

BRIAN ANDSTROM
(Broker)
President

JOULURAUHAN .. jatkoa etusivulta

nykyisin Turun kaupungin o-
mistama Brinkhallin kartano
Kaksikerrassa.

Talon kunnossapitäminen
oli kaupungille ja koko valta-
kunnalle jo silloin tärkeä asia
ja niinpä Brinkalan Hannu Ee-
rinkinpoika (Hans Erikson till
Brinkala), joka oli Turun linnan
päällikkönä 1591 - 1599, sai
erään silloin Turussa raivon-
neen tulipalon jälkeen kruu-
nulta huomattavan avustuk-
sen talon jälleenrakennustyö-
hön.

Tämän jälkeen 1600-luvulla
talo joutui aikansa mahtavim-
man suvun, Horn-suvun hal-
tuun. Turun kaupunki himoitsi
jo siihen aikaan herkästi toi-
sen omaisuutta ja oli jo kauan
syriäkarein katsonut silloisen
raatihuoneen komeata naapu-
ria.

Kun kaupunki taas tavan-
mukaisesti 1656 oli osittain
palanut ja Prinkkalan talo oli
viisi vuotta tyhjänä ja rappeu-
tuneena "rumennuksena torile
ja kaupungille", päätti maist-
raatti takavarikoida talon kau-
pungille. Kaupunki kuitenkin
hävisi juttunsa ja ponteva o-
mistaja kreivitär Agneta Horn
sai talonsa takaisin suvulle.

Uusi aika teki kuitenkin tu-
loaan ja 1674 talo joutui por-
varilliseen omistukseen, uppo-
rikkaan kauppiaan Niilo Ste-
ninpoika Kockin perilliset osti-
vat sen. Tämän jälkeen talon
omistivatkin kaupungin rik-
kaimmat porvarissuvut; kaup-
pias Niklas Schultz, kauppias
Emmanuel Alléen ja kauppias
Jacob Bremer, joiden suvut
kukin ajallaan hallitsivat taloa.

Oli selvää, että varakkaan ja
mahtavan piti suvun olla, joka
omisti yksityistalon hienoim-
massa kaupunginosassa sil-
loisen Suurtorin varrella. Vu-
onna 1700 julkaistussa "Aboa
vetus et nova" kirjassaan Ta-
neli Juslenius m.m. toteaa
tästä kaupunginosasta seu-
raavaa:

Se kaupunginosa muodos-
taa kaupungin keskipisteen ja
sen huomattavimman osan
sekä varakkaampien asukkait-
ten komeiden rakennusten
vuoksi, jotka täällä tarjoutuvat
katselijan nähtäväksi ympä-
röiden joka taholla toria, joka
on sen keskellä, että niiden
kauppapuotien vuoksi, jotka
ovat ryhmittyneenä tämän
suurtorin ympärille, mutta var-
sinkin sen Oikeudelle pyhite-
tyn temppelin, nimittäin Hovi-
oikeudentalon vuoksi, joka
voittaa muut korkeudessa ja
sisäisessä loistossa, samoin-
kuin kaupungin erinomaisen
korkean ja upean raastuvan
vuoksi, joka on varustettu tor-
nilla, jossa on lyömäkellolai-
tos; alakerroksessa on kaksi-
huoneinen yleinen vankila, se-
kä lähellä sitä torin varrella
niin ikään tornilla varustettu
vahtihuone (corpo de gvorde).

1700-luvulta on lisäksi ulko-
maalaisen, tanskalaisen Ja-
kob Langebekin puolueeton
kirjallinen todistus, jossa to-
detaan, että Tuomiokirkon ja
linnan lisäksi silloisessa Tu-
russa oli vain neljä hienoa ta-
loa, kivitaloa, ja ne olivat: ho-
vioikeus, presidentintalo, raa-

tihuone ja Prinkkala.

Eipä ihme, että kun kauppi-
as Jacob Bremer 1767 osti
talon, oli sen hinta 36,000
taalaria kuparirahaa, josta us-
komattomasta kauppahinnas-
ta tässä kaupungissa puhut-
tiin kauan.

Vuonna 1790 ylitirehtööri
Josef Bremer korjasi talon
niin perusteellisesti, että se
oli kaupungin edustuskelpoi-
sin ja saattoi vastaanottaa ai-

kansa ylhäisemmätkin.

Ruotsin kuningas Kustaa
IV Adolf asui perheineen ta-
lossa 1801. Venäläisten val-
lattu 1808 Suomen tuli Prink-
kalan talosta kenraalikuver-
nööri Sprengtportemin asun-
to.

Vuonna 1812 silloinen Ruot-
sin kruununprinssi, entinen
Ranskan marsalkka Berna-
jatkuu sivulla 6

Dayville, CT

*Beit Beit the Drum
To get back the Greatest Sum*



Shop Tuesday & Wednesday

5% Senior Citizen Discount

Beit Bros. Supermarkets

Dayville, Uncasville

Season's Greetings



Everlasting Memorials

Owned and operated by

Mervin R. Whipple

101 Pineville Road, Ballouville

Over 40 years family experience in
monumental work.

Without a monument man is born,
passes on and is hidden forever

Phone (203) 774-2742
101 Pineville Road
Dayville, Conn. 06241



*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!*

Johnson's Power Equipment

Sven C. Johnson
203-376-9507

Chainsaws - Power Mowers - Wood Burning Stoves
Route 138 Jewett City, CT 06351



Jewett City & Moosup, CT

Season's Greetings from Connecticut and Rhode Island

We wish to thank all our advertisers in Connecticut: Brooklyn, Danielson, Canterbury, Central Village, Dayville, Jewett City, Moosup, Plainfield, Putnam, Sterling, and Voluntown; and in Foster and Coventry Rhode Island for their business and wish them all the best of Holidays.

Raivaaja Publishing Company
and
Ed Suominen

Connecticut and Rhode Island advertising representative



Joulutervehdys!

Edward L. Blanchard Agency, Inc.

Yleinen vakuutus- ja kiinteistöliike

5 Park Square
P.O. Box 455
Jewett City, CT 06351 Puh. 376-9401

Warm, Happy Holidays to You



Kerosene Diesel Fuel Oil

Brodeur's Oil Service

Licensed Heating Contractor
Sales and Installation
of
Heating Equipment

No. Main St., Moosup, CT Tel. 564-2789

Happy Holidays



Town Pharmacy & Medical Equipment

20 Prospect Street
Moosup, CT 06354

J. Dwonczyk B.S. Reg. Pharmacist A.O.A.F. J. R. Dwonczyk



Juhlatervehdys!

The A. D. Tripp Co.

Puutavaraa - Muuraus- ja
rakennustarvikkeita

Maaleja - Lasia ja Pittsburgh-maaleja
Jewett City, CT Puh. 376-2533

Christmas '88 compliments of

Bellavance's *food & spirits* Family Restaurant

20 Main St.
Moosup, CT Tel. 564-5743

Christmas Greetings



21 Main St., Moosup
564-4091



57 Ward Ave., Moosup
564-4035

Take 395 exit 89
Left to The Village at Moosup, Moosup, CT

Suomen uutisia

Holkeri tv-tentissä

Pääministeri Harri Holkeri vastasi toimittajien esittämiin kysymyksiin televisiotentissä.

Holkeri sanoi mm. että hän ei halua lähteä arvioimaan Viron tilannetta. Holkerin mukaan asiat liittyvät Neuvostoliiton sisäiseen kehitykseen.

Holkeri sanoi, että virolaisten asemaa ja asiaa ei vähäkään auta se, että neuvostojärjestelmän kehittämiseen antaisi porvarillinen pääministeri Suomesta joitakin ohjeita.

Tentissä Holkeri ilmoitti myös, että hän ei tule hyväksymään Suomen maaseudun puolueen sooloilua verokysymyksissä.

Smp ilmoitti aikaisemmin, että se tulee käyttäytymään oman mielensä mukaisesti.

Oikeusministerin väitteet kuohuttivat

Suomen poliisien liitto on pyytännyt eduskunnan oikeusasiamiestä tutkimaan oikeusministeri Matti Louekosken väitteet, että poliisit myyvät salassa pidettäviä tietoja lehdistölle.

Louekoski antoi haastattelun Iltalehdelle ja sanoi väittämänsä.

Poliisien liiton mukaan oikeusministeri leimaa koko poliisikunnan ja Louekosken tulisi esittää näyttönsä sekä tehdä asiasta rikosilmoitus.

Finnair haluaa pörssiin

Valtion lentoyhtiö Finnair haluaa pörssiin ensi vuoden alkupuolella. Finnairista tulisi neljäs valtionyhtiö pörssissä.

Finnair on jo päättänyt uudesta osakepääomakorotuksesta. Osakepääomaa korotetaan 30 miljoonaa markkaa osakeannilla, jossa yhtiö kerää uutta pääomaa 255 miljoonaa markkaa.

Annin yhteydessä valtion osuus Finnairista laskee nykyisestä 76 prosentista 70 prosenttiin. Samalla Finnairin tytäryhtiö Karair sulautetaan emoyhtiöön.

Rauhallista Joulua!

Jewett City Funeral Home Thomas D. Leffler



30 North Main Street
Jewett City, CT
Tel. 376-4014

Putnam, CT

Season's Greetings

Putnam Savings Bank

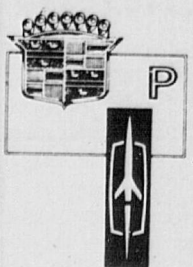
"Your Hometown Savings Bank"
Two Convenient Offices to Serve You!40 Main Street
Downtown PutnamRoute 101
Pomfret Center

Member FDIC

Cadillac

G.M.C. Trucks

Holiday Wishes

PUTNAM
Sales and Service
INCORPORATED139 Pomfret St., Putnam Conn. 06260
Phone 928-6572

Hyvää Joulua ja Onnellista

Uutta Vuotta

The Citizens National
BankPutnam, Connecticut 06260
203 928-7921

Other Locations:

North Grosvenor Dale, CT 06255 - 203 923-9550
Woodstock, CT 06281 - 203 928-6581

Moosup, CT

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivoo

N. Grondahl & Son, Inc.

General Contractors



Tel. 564-3357

29 Main Street

Moosup, CT 06354

JOULURAUHAN ...
jatkoa sivulta 4

dotte ja keisari Aleksanteri I, joka asui Prinkkalassa, neuvottelivat talossa ja "Turun kokouksen" kaiku kiiri yli koko Euroopan. se oli Prinkkalan talo: tähtiheikki, jonka veroista tuskin mikään muu talo Suomessa on kokenut.

Talo toimi tämän jälkeen Suomen kenraalikuvernöörin residensinä. Varsinkin Suomelle myötämielinen kenraalikuvernööri kreivi Fabian Steinheilin aikana talo oli Suomen kulttuurielämän keskipiste ja m.m. arkkitehti Carl Ludvig Engel oli usein talossa ja esim. tuo hänen kuuluisa piirros Suurtorista ja Tuomio-kirkosta on tehty Steinheilin kodin ikkunasta Prinkkalan talossa.

Helsingin muututtua pääkaupungiksi ja kenraalikuvernöörin siirtyessä sinne, osti Turun kaupunki talon 50,000 ruplan kauppahinnasta.

Kaupunki vuokrasi kuitenkin Prinkkalan talon toisen kerroksen erälle aikansa tunnetuimmalle suomalaiselle salaneuvos Knut von Troilille ja hänen kotinsa olikin tämän jälkeen Turun kaupungin seurapiirielämän keskus. Pinello kutsuikin tuota aikaa eräksi loistokkaammaksi ja iloisemmaksi, mitä Turussa oli eletty ja yleensäkin siihen aikaan puhuttiin parooni von Troilin hovista.

Paroni kuoli vähän ennen suurta tulipaloa, joka vaurioitti myös Prinkkalan talon ja siihen päättyi Suomen oloissa häikäisevä elämänmeno tässä talossa.

Talo kunnostettiin raatihuoneeksi, jonka alakertaan vuonna 1830 sijoitettiin myös Suomen ensimmäinen joulukuun 17 päivänä 1816 annetulla Keisarillisella asetuksella perustettu poliisikamari.

Kun kaupunki hiljaksen 1800-luvulla ja 1900-luvun alussa kasvoi, oli selvää ettei mainittujen virastojen tilantarve tullut tyydytetyksi ja vuonna 1922 maistraatti ja raastuvanoikeus siirtyivätkin Aurakadun ja Läntisen Rantakadun kulmassa olevaan rakennukseen, jossa ne vieläkin ovat.

Tämän uudelleen järjestelyn yhteydessä sai poliisilaitos haltuunsa koko Prinkkalan talon, jota se vielä nytkin hallitsee. Talossa sijaitsee poliisimestarin ja apulaispoliisimestarin virkahuoneet, kanslia, taloustoimisto, osoitetoimisto, passitoimisto, liikenne-toimisto, keskusosasto jne. Parveke, jolta joulurauha julistetaan, kuuluu nykyään proosallisesti poliisilaitoksen taloustoimistoon.

Vuosisatoja on Prinkkalan talon parvekkeelta julistettu joulurauha ja vain harvoin on se jäänyt julistamatta. Perimätieto kertoo, että isovihan aikana ja Turun piirityksen aikana näin on käynyt. 1900-luvulla jäi joulurauha julistamatta vain vuonna 1917.

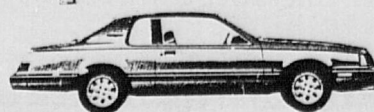
Joulurauhan julistus on traditio, jossa tarkoin noudat-

jatkuu sivulla 7

Putnam, CT

Christmas Greetings

PUTNAM FORD MERCURY, INC.

325 Woodstock Ave.
PUTNAM, CT. 06260

RENT-A-CAR

Bus. 928-2731



NEW
FALL & WINTER HOURS:
Mon.-Tues.-Sat. 8 AM til 6 PM
Wed.-Thur.-Fri. 8 AM til 8 PM
Sunday 8:30 AM til 5 PM

Featuring
Finnish Baked Goods
from the Scandinavian Bakery

Happy Holidays!

EUKANUBA
IAMSWAYNE
BLUE SEAL

PET FOOD SPECIALISTS

PUTNAM FARMERS CO-OP
80 Front Street
Putnam, CT 06260
(203) 928-0563

FOR ALL YOUR PET, HOME & GARDEN SUPPLIES

CHARLES FRANKLIN
General ManagerMARIE SHERMAN
Office Manager

SHAW
STATIONERS, INC.
SINCE 1951

Office Supplies Furniture & Equipment

WE HAVE IT ALL
• CALCULATORS • CASH REGISTERS • DESKS • PAPER
• COPIERS • FILES • CHAIRS • SUPPLIES
• TYPEWRITERS • OFFICE PARTITIONS • DISPLAY CASES

928-0538

779-0123

PUTNAM
162 MAIN ST. PUTNAMDANIELSON
ROUTE 101 DAYVILLE

Ultra High Speed
Performance with the
new Nikon N8008.

- Exclusive Matrix Metering System allows ultra-fast auto-focusing — even in low light
- Automatic exposure programs to fully manual operation
- Matrix Balanced Fill-Flash with TTL cybernetic sync
- Nikon lens and system compatibility
- Includes Nikon Inc. limited warranty



Nikon
We take the world's
greatest pictures.

Grube Camera Shop

86 Main St.
Putnam, Conn., 06260

203-928-2676

--- Where it's service after the sale that counts! ---

M/C, Visa, Amer. Express

© Nikon Inc. 1988

Foster, RI

Holiday Greetings

Shady Acres Restaurant



Route 6

Foster, R.I. 02825

Foster, RI

Palvelkaa Herraa ilolla

W. W. Grass, Inc.



Concrete



Foster, Rhode Island

1-401-647-5816

JOULURAUHAN ...
jatkoa sivulta 6

taan vanhoja muotoja. Sinä ainoana päivänä vuodessa liehuu Prinkkalan talon lipputan-gossa Turun kaupungin lippu, eikä valtakunnan lippu. Parveke on verhottu punaisella veralla ja sen sivuilla seisovat jyhkeät kuuset. Parvekkeella olevalla pöydällä on raamat-tu.

Jo kellon ollessa 11.30 ke-rääntyvät ensimmäiset turku-laiset ikivanhan historiallisen Suurtorin tuntumiin.

Tämä torikin ansaitsisi oman lukunsa. Torin ikivanha ase-makaava on ilmeisesti tehty Danzigin kuuluisaa Janger Marktia esikuvana käyttäen keskiaikana ja torille tuli kaik-kiaan 10 noin 8 kyynärän le-vyistä katua.

Se on tori, joka näki Suomen historian tärkeimmät tapah-tumat yli 700 vuotta ja vasta n. 140 vuotta sitten vaipui pro-vinssikaupungin nukkuvaksi toriksi. Se oli aikoinaan näh-nyt suuria väenpaljouksia markkina-aikoina, julkisten mestausten yhteydessä jne.

Kun jouluaaton kello lähes-tyy 12, tulvahtaa tori äkkiä täyteen ja väkijoukkoa saat-taa olla siinä 4,000 - 10,000 ihmisen paikkeilla, riippuen joulukuisesta epävakaisesta säästä.

Liikenne Uudenmaankadul-la ja kellot Prinkkalan talossa pysäytetään, tilaisuus voi al-kaa.

Seremonia alkaa tasan kel-lo 12.00 jolloin Tuomiokirkon kellot lyövät täyden hiljaisuuden aikana keskipäivän lyön-tinsä. Nykyään tämä toimii ajallaan, mutta aikaisempina vuosina oli koettu monet pii-nalliset hetket kellon oikkuil-lessa.

Kellon lyöntien kajahtettua soittaa sotilassoittokunta vir-ren "Jumala omi linnamme", minkä jälkeen kansliapäällik-kö astuu parvekkeelle yleisön eteen ja joulurauhan julista-minen kaikuu Prinkkalan iki-vanhoissa muureissa.

Kun rauhanjulistus on luet-tu soittaa soittokunta Maam-melaulun, johon Suurtorilla oleva yleisö paljastetuin päin yhtyy. Lyhyt seremonia on loppu, soittokunta soittaa Po-ri-laisten marssin ja joulujuhla voi alkaa.

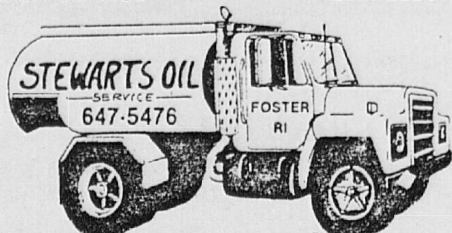
Joulurauhan julistus

"Huomenna, jos Jumala suo, on meidän Herramme ja Va-pahtajamme armorikas syn-tymäjuhla; ja julistetaan siis täten yleinen joulurauha ke-hottamalla kaikkia tätä juhlaa asiaankuuluvalla hartaudella viettämään sekä muutoin hil-jaisesti ja rauhallisesti käyt-täytymään, sillä se, joka tämän rauhan rikkoo ja joulujuhlaa jollakin laittomalla taikka so-pimattomalla käytöksellä häi-ritsee, on raskauttavien asian-haarain vallitessa syypää sii-hen rangaistukseen, jonka la-ki ja asetukset kustakin rikok-sesta ja rikkomuksesta erik-seen säätävät. Lopuksi toi-votetaan kaupungin kaikille asukaille riemullista joulujuh-laa".

Happy Holidays

BURNER SERVICE

DANIELSON PIKE



EARL S. HOPKINS

FOSTER, RI 02825

Coventry, RI

Rauhallista Joulua

Frank R. Gorton
& Sons Inc.

721 Washington St., Coventry, R.I. 02816

P.O. Box 345

821-7306

Frank R. Kershaw Jr.

C. Peter Hartman

397-906

821-7306

Sterling, CT

Rauhallista Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta



Tikkanen's Berry Farm

Kennedy Rd. valtion rajalla
Foster, R.I. / Sterling, CT

Rauhallista Joulua



Sterling Food & Restaurant

Mohammed Kennawi, prop.

Church St.

Sterling, Ct. 06377

Restaurant - Groceries - Meats

Voluntown, CT



Hauskaa Joulua!



Hartikka Christmas Trees

Cut your own

Live trees, wreaths, garlands, stands

Shetucket Rd., Voluntown, CT Tel. 376-2351

Hauskaa Joulua ja Onnellista

Uutta Vuotta

toivottaa

Frank Chamberland
Agency

Complete insurance service



Church St., Sterling, CT 06377

Phone (203) 564-8507

Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta

Tamarack Lodge

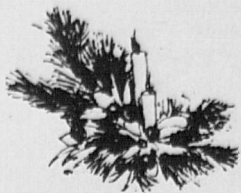
Beach Pond
Voluntown, CT 06384

203-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

Sunday

Smorgasbord - Brunch
April thru Dec.All of us at Tamarack wish our friends the
Happiest of Holidays 1988



Happy Holidays

from Maynard, Massachusetts

Suomen uutisia

Ryöstö Suomen Pariisin suurlähetystössä

Kolme aseistautunutta, huppupäistä miestä ryösti Suomen Pariisin suurlähetystön. Lähetystössä oli meneillään valmistautuminen joulukirkkoa ja muuta ohjelmaa varten.

Aseistautuneet miehet ryöstivät paikalla olleiden naistoimikunnan jäsenten käteisvarat ja korut.

Lisäksi ryöstäjät pakottivat suurlähettilään puolison a-vaamaan suurlähetystön kassakaabin, mistä vietiin arvoesineet. Lopuksi ryöstäjät sulki-ivat naistoimikunnan jäsenet kylpyhuoneeseen.

Suomen Ranskan suurlähettiläs ei ollut ryöstön sat- tuessa paikalla.

Suomisen halutaan jatkavan

Kokoomuksen nykyisen puheenjohtajan Ilkka Suomisen toivotaan jatkavan puolueen johdossa.

Puolueen kansanedustajat ovat keräämässä adressia Suomisen jatkoksi. Tarkoituksena on, että Suominen jat- kaisi ensi kesän puolueko- kouksen jälkeenkin kokoo- muksen johdossa.

Suominen on ilmoittanut aikaisemmin olevansa valmis jatkamaan vuoteen 1991 saakka, mutta nyt kokoomuk- sessa pelätään Suomisen jäävän syrjään jo ensi kesä- nä.

Sähköä kesämökeille

Suomalaiset ovat alkaneet ennätysvauhdilla sähköistää kesämökkejään. Syynä sähköistysintoon on asiantunti- joiden mukaan löysä raha ja mukavuudenhalu.

Arvioiden mukaan jo puol- lessa suomalaisten kesä- mö- keistä eli 300,000 mökissä on sähkö.

Suurinta sähkölinjojen ve- täminen on ollut Saimaalla, Hämeessä ja Turun saaris- tossa.

Turun saaristossa on yksi- tyinen mökkiläinen maksanut jopa yli 100,000 markkaa sähkölinjasta.

Hyvää Joulua ja
Onnea Alkavalle Uudelle Vuodelle 1988
Toivotamme kaikille asiakkaillemme ja
Kiitämme antamastanne hyvästä kannatuksesta!
Edelleen tarjoamme parhaan palvelun autoillenne
kohtuullisella hinnalla.

Auto-Machine Service, Inc.

Veljekset Herbert & Harold Torppa
omistajat

233 Main St. NAPA Auto Parts Maynard, MA



Tuokoon Joulu Iloa ja
Uusi Vuosi Onnea

kaikille tämän lehden lukijoille!

Twombly-Loika

Funeral Service

Del & Fred Loika - directors

Puh. 897-8501

42 Summer Street

Maynard, Mass.



Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!

Dunn Oil Co.

Off Euclid Ave., Maynard, MA

Tel. 897-3366

24 tunnin huoltopalvelu

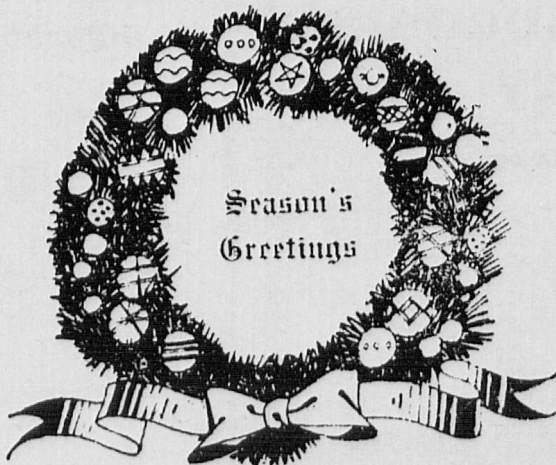
Säännöllinen polttoöljyn jakelu. Myymme ja asetam- me uusia öljylämmityslaitteita ja korjaamme vanhoja.

Huomatkaa, että teidän öljylaskunne ilmaisee missä kunnossa on lämmityslaitteenne.

Me omistamme entisen Co-op lämmitysöljyn jakelu- palveluksen.

Season's Greetings

Volunteer Insurance Agency, Inc.



81 Main Street

Tel. 897-4521

Maynard and Concord

Maynard, MA



*Hauskaa Joulua
ja
Iloista Uutta Vuotta*

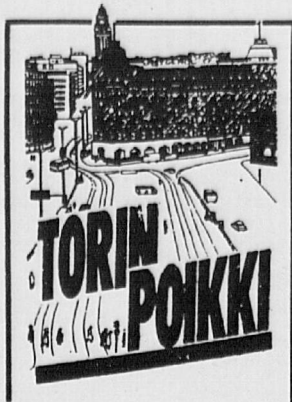


Erkkinen Bros.

Sähköurakoitsijat

Puhelin 897-2088

Maynard, MA

Around
the Market

Many newspapers feature a column which shows what people in the streets are thinking about various issues of the day.

Here we present, with translation, the *Demari's* version of "the man in the street". It gives us a chance to find out what people of today's Finland are like.

Joko joululahjat
askarruttavat?Christmas pre-
sents on your
mind yet?

Taisto Tikkanen

- Kyllä vaan. Mietin pääni puhki, mitä ostaisin tyttären tyttarelle, Jotain on jo mielessä.

- Yes. I'm constantly pondering what to get to my daughter's daughter. I have some idea.

Gardner, MA

*Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys
kaikille asiakkaillemme*

West Street Laundromat
ja
Baldwinville Laundromat

Gardner ja Baldwinville, MA

Omistajat: Mr. ja Mrs. Lawrence Fletcher

Gardner, MA

*Hauskaa Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta*



WIRONEN, INC.

East Gardner
Industrial Park
180 Linus Allain Ave.
Gardner, MA 01440-2480
508-632-1714

Mainoskuvia

Valokuvia

Hääkuvia

Joulu Iloa ja Onnea Uudelle Vuodelle 1988

LaJoie's Used Auto Parts Inc.



Ray and John LaJoie

Rear 27 Hill Street
Gardner, Massachusetts



*Saatte meiltä käytettyjen autojen osia
Puh. 632-3431*



Irja Sjöblom

- En osaa sanoa. Kaikki tulee itsestään mieleen sitten, kun joulu lähenee.

- I don't know. Everything comes to mind once Christmas gets closer.



*Hauskaa Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta*

Thomas J. Kymäläinen

Kiinteistötoimisto

Asunto - Farmi - Vuokraloja

29 Union Square

Tel. 632-3106

Gardner, MA



Anna Muurinen

- En osaa vielä ajatella koko asiaa. Aika lähellä joulu kyllä jo on.

- I can't think about the matter yet. But Christmas is quite close already.



Joulutervehdys!

Smith
Funeral Home, Inc.

69 Vernon St.

Gardner, Mass.

Tel. 632-0377

Elden Bjurling and Steven Palmer

Colonial
Co-operative Bank

The most cooperative bankers in town.

6 City Hall Ave., Gardner, MA 01440 632-0171
117 Central St., Winchendon, MA 01475 297-2447



Annikki Toivonen

- Kyllä se askarruttaa. On tosi vaikea hankkia mitään kun kaikilla on kaikkea. Tietysti hinta määrää.

- Yes it does. It's quite difficult to buy anything when everybody has everything. The price decides, of course.

Neuvosto-olutta Yhdysvaltoihin

Jos uusi neuvostoliittolais-yhdysvaltalainen yhteisyritys onnistuu, Neuvostoliiton suosituin olut Zhiguli rynnistää Yhdysvaltain markkinoille.

Yhteisyritys uskoo myös, että gruusialaisella hedelmän makuisella oluella on mahdollisuuksia.

Uuden yrityksen perustamista juhlittiin Washingtonissa Neuvostoliiton suurlähetystössä neuvostoliittolaisella samppanjalla. Yhdysvaltalaiset sijoittajat omistavat yrityksestä 51 prosenttia ja Neuvostoliiton valtio 49 prosenttia.

Jouluruoka voi käydä hengen päälle

Tanskalaisten rakastama raskas jouluaateria kylmine ja lämpimine ruokineen, silleineen, oluineen ja snapseineen voi olla hengenvaarallinen etenkin heikkosydämisille, sanovat tanskalaiset sydänpesialistit.

Kaksi tanskalaista lääkäriä on tutkinut, mitä tapahtuu elimistölle 1,500 - 3,000 kaloria sisältävän aterian jälkeen.

Osoittautui, että sydän alkoi hakata voimakkaasti. Samalla verenpaineessa tapahtui rajuja muutoksia. - Voidaan hyvin ajatella, että vaikeuksia koi-tuu etenkin heikkosydämisille ihmisille, sanoo tutkimukseen osallistunut John Godtfredsen kööpenhaminalaisesta Herlevin sairaalasta.

Jos ruoan yhteydessä nautitaan suuria määriä alkoholia, voi jouluaateria olla hengenvaarallinen.

Terapialla eroon joulupelosta

Ryhmä brittiläisiä psykoterapeutteja on keksinyt ajan-kohtaisen avuntarvitsijaryhmän: joulun tuloa pelkäävät ja joulupuhista stressaantuvat britit.

"Joulun pelko voidaan hoitaa samalla tavalla kuin lentopelko tai hämähäkkikammo", sanoo terapeuttien edustaja. Joulua pelkäävät ihmiset saavat oireita lahjaostosten teosta, jouluruokien valmistuksesta, sukulaiskäynneistä sekä ylensyömisestä ja juomisesta.

Rentoutustunnit palauttavat kyvyn nauttia ja tuntea hyvää tahtoa. Terapiaan tuleville opetetaan, miten joulusta voi tehdä miellyttävän ja iloisen tapahtuman. Päivän kuuri maksaa vähän yli 30 dollaria.

Tiedoksi tarvitseville: terapiaa antava klinikka löytyy Nottinghamista Keski-Eunglannista.

Best Holiday Wishes from Massachusetts

Acton, MA

*Iloista Joulua
toivottaa*

Anderson Ford Sales



76 Powdermill Rd. - Rt. 62
Acton, MA
Tel. 897-7000 897-7171

Quincy, MA

Quincy, MA

*Joulu- ja Uudenvuoden
terveys!*

Copeland St. Auto Body Co.

George Jansson
65 Copeland St. W. Quincy, MA
GR-9-6352

SETTLES

GLASS COMPANIES, INC.

Lasia kaikkiin tarkoituksiin

18 convenient service centers Mobile Service

Andover	14 No. Main St.	Tel. 470-1890
Brockton	158 Montello St.	Tel. 586-1223
Chelmsford		Tel. 508-250-0188
Everett	Cor. Revere Beach Pkwy. and Second St.	Tel. 387-1777
Hingham		Tel. 740-2900
Holbrook	845 So. Franklin St.	Tel. 767-2100
Hyde Park	1183 Hyde Park Ave.	Tel. 361-1700
Marshfield	820 Plain St. (Rt. 139)	Tel. 834-6583
Norwood	181 Everett St. (Rt. 1)	Tel. 769-5540
Quincy	196 Washington St.	Tel. 479-4400
Quincy	114 Parkingway	Tel. 773-1700
Randolph	1112 No. Main St.	Tel. 961-3020
Stoughton	713 Washington St.	Tel. 341-0176
Watertown	347 Main St.	Tel. 926-3377
Weymouth (South)	21 Union St.	Tel. 337-8450
Weymouth (North)	547 Bridge St.	Tel. 337-6565

Settles Glass Corp.

Falmouth	229 Main St.	Tel. 548-0601
Hyannis	223 Lyanough Rd.	Tel. 775-0526

Joulu ja Uuden Vuoden

Tervehdyksemme

Burgin Platner & Co., Inc. Insurance

1357 Hancock St.
Quincy Square 472-3000

*Joulu ja Uuden Vuoden Tervehdys
asiakkaillemme*

Scott-Williams Inc.

92 Copeland Street - Quincy, MA 02169
Tel. 773-2870



Furnaces
Oil Burners
Water
Heaters
Boilers

*Rauhaisaa Joulua
Hyvää Uutta Vuotta*

A. Monti Granite Co., Inc.

Tukku tuottaja ja valmistaja muistokiville.
266 Center St. Quincy, MA 02169
Puh. PR 3-6940

Norwood, MA



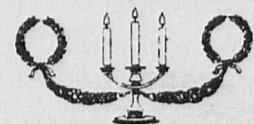
Iloista ja Hauskaa Joulua!



Lydon & Haase Co.

Putkityötä ja Lämmityslaitteita

Tel. 769-0719
209 Fulton St. Norwood, MA
668-0352



Hauskaa Joulua!

May Funeral Service

Hautaustoimisto

Palvelemme Norwoodissa ja ympäristössä!

85 Nichols Street Norwood, Mass.
Puh. 762-1509

Reaganin kirjaston perustustyöt alkaneet

SIMI VALLEY, CA - Julistamalla "olemme tehneet parhaamme", presidentti Reagan osallistui viime viikolla Tyynen valtameren rannalle rakennettavan presidentillisen kirjastonsa perustustöiden kaivamispuuhiin.

Reagan, seisoessaan vaimonsa Nancy'n kanssa aurion polttaneella rakennuspaikalla, mikä sijaitsee noin 45 mailin etäisyydellä Los Angelesistä, kertoi seremoniota seuranneelle joukolle: "Tunnen itseni mitättömäksi tällä hetkellä. Tämä kirjasto tarjoaa tulevaisuuden tiedemiehille tilaisuuden tarkastella näitä vuosia, enkä halua arvella heidän tutkimustensa tuloksia."

"Uskon kuitenkin hyvätahtoisten tiedemiesten pitävän pyrkimyksiämme hyvinä," hän sanoi. "Tällä hetkellä voimme vain sanoa: Olemme tehneet parhaamme, ja toivomme sen olleen tarpeeksi."

Tähän mennessä Ronald Reagan Foundation on onnistunut keräämään \$32.5 miljoonaa \$45 miljoonaa maksavan Ronald Reagan Presidential kirjaston hyväksi.



Presidentti Reagan saa apua vaimoltaan Nancy Reaganilta ryhtyessään kaivamaan kirjastonsa perustuksia Simi Valley, Kaliforniassa.

Lapiot käsissä nähtiin myös kaksi Reaganin läheisintä kalifornialaista virkailijaa, entinen oikeusministeri Edwin S.

Meese III ja William Clark, entinen kansallinen turvallisuusneuvonantaja ja sisäasiainministeri.

Worcester, MA

Nordgren Memorial Chapel

Funeral Service

Puhelin PL 852-2161

300 Lincoln St.

Worcester, MA

John F. Carrigan Harry R. Mangsen

Peabody, MA



P. J. Woods & Co.

Real Estate and Insurance

Tel. 531-2777

40 Main Street

Peabody, MA

Finnairille Kultainen Haarukka

Sinivalkoisin siivin lentävä Finnair on ensimmäinen lentoyhtiö koko maailmassa, joka on saanut kansainvälisen ruoka-, viini- ja matkailutoimittajien yhdistyksen International Food, Wine and Travel Writer's Associationin Kultaisen Haarukan.

Kultainen Haarukka, Golden Fork myönnetään maailmanlaajuisesti korkeatasoisesta ruoka- ja juomapalvelusta kolmesti vuodessa.

Finnairin saaman palkinnon perusteluissa painotetaan erityisesti yhtiön ansiota juomakulttuurin kehittäjänä.

Yhdistys toteaa, että juomat ovat osa gastronomista kokonaisuutta. Sen miehestä Finnair on paneutunut ruokaviiniin valintaan erityisellä huolella, ja yhtiön käyttämät puna- ja valkoviinit edustavat kansainvälistä huippua.

Finnairin viinivalinnoista sekä lentokonetarjoilun että tax free -myynnin osalta vastaa apulaisjohtaja Kari Palomäki.

Hän on koonnut yhtiölle seitsemässä vuodessa 200,000 pullon viinikellarin. Siellä kypsyy tälläkin hetkellä monta jo harvinaisuudeksi käynnyttä viiniä lentomatkustajien käyttöön.

Season's Greetings

To our advertisers:

In behalf of the readers and subscribers of RAIVAAJA in Florida, Maine, Gardner, Maynard, Norwood, Quincy, Peabody, and Worcester, Massachusetts; New York; and Ohio, we wish to thank you for advertising in our Christmas Special.

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Maine

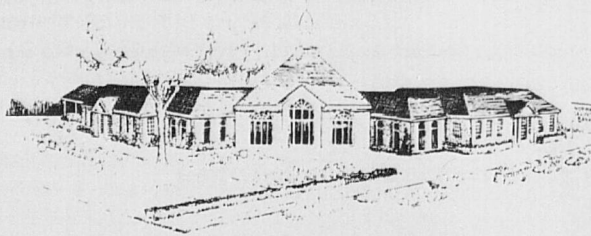
Hyvää Joulua ja Toivorikasta, Rauhallista Uutta Vuotta

E. C. Moran Company, Inc.

Vakuutusliike

425 Main St. Rockland, ME
Phone 594-4300

GROWING WITH WESTERN MAINE SINCE 1866



NORWAY SAVINGS BANK

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Norway, Maine
Bridgton, Maine

Fryeburg, Maine
Naples, Maine

So. Paris, Maine
Windham, Maine

New York



Rauhallista Joulua Ja Onnellista Uutta Vuotta!

Puhelimenne tekee meistä naapureita!

Olemme palveluksessanne vuorokauden joka hetki! Eivät sääsuhteet, eivätkä pitkät matkat tee siinä eroitusta, sillä olemme varustautuneet käsittelemään ulkopuolisiakin kutsuja yhtä tehokkaasti kuin omiakin paikkakuntamme kutsuja. Jos rakkaanne elämä sattuisi loppumaan jossakin kaukaisessa paikassa, voimme asian järjestää konttoreissamme Poughkeepsie'ssä tai Fishkill'in kylässä, N.Y. Ja siitä alkaen pidämme asiasta huolen.

The Robert H. Auchmoody
Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
Puh. 452-1680

Hopewell
Junction
221-9234

Village of Fishkill
Puh. 896-6166

Robert H. Auchmoody - Pres.

Holiday Greetings from Florida & Ohio

Yrteistä apua moneen vaivaan

Yrttilääkintä on yhtä vanhaa kuin ihmiskunta - ja voi olla vanhempakin.

Luonnonvaraisilla eläimillä on taito käyttää rohdoksia, yrttejä, terveydeksi.

- Voisi vaikka sanoa, että maailman vanhin ammatti on rohdosten kerääminen, sanoo biologi, luontaisterapeutti Marketta Hoogesteger.

Rohdosten käyttöalue on hyvin laaja. Niitä käytetään sekä itsenäisinä hoitomuotoina että koululääketieteiden hoidon tukena.

- Rohdokset ja terveet eläimäntävät yhdessä ylläpitävät

ja palauttavat terveyden tasapainon. Rohtoaineet tukevat elimistön omaa paraneiskykyä. Monet niistä ovat laaja-alaisia vaikuttajia. Sama aine voi jopa rauhoittaa tai kiihdyttää esim. sydämen toimintaa.

Toisaalta saman suuntaisesti vaikuttavia rohdoksia on useita, mutta niiden vaikutukset ovat yksilöllisiä. Kaikkia ei samassa vaivassa auta sama rohto.

Erikoinen piirre rohdoksissa on, että väärin valittuun rohdos harvoin pahentaa tilannetta, sivuvaikutukset ovat vähäiset tai niitä ei ole.

- Ruotsalainen ortopediaan erikoistunut kirurgi ja tiedemies Olov Lindahl sanoo äskettäin Suomessa käydes-

sään, että monesta luontais-tuotteesta on enemmän tutkustietoa kuin aspiriinistä, että fytoterapiaa on tutkittu osittain enemmän kuin koululääketieteen menetelmiä ja lääkkeitä.

Etenkin Suomessa on yleinen väärä päinvastainen käsitys, sanoo Marketta Hoogesteger.

Hänellä on suomalaiset fil. kandin paperit ja 4 vuoden erikoisopinnot luontaisterapeutiksi Hollannissa. Hän on ollut Suomessa vuoden kouluttajana Provitalla, joka on luontaistuotealan koulutuskeskus.

Vähemmän sivuvaikutuksia

Rohdoksia on tutkittu erittäin paljon eri puolilla maailmaa. Iso osa nykyisistä kemiallisista lääkkeistä on "keksitty" niin, että rohdoskasvista on eristetty vaikuttava osa joka on opittu valmistamaan kemiallisesti.

- On huomattu, että rohdos aiheuttaa vähemmän, lievempiä tai ei ollenkaan sivuvaikutuksia verrattuna sitä matkien tehtyyn kemialliseen lääkkeeseen.

- Kaikkia rohdoksen - yrtistä ja sen osista tehdyn aineen - vaikuttavia osia ei ole koskaan rohdoksessa puhtaana. Ehkä tämä on selitys asialle.

Kiinnostus rohdoslääkeisiin lisääntyy Suomessakin jatkuvasti, vaikka maan lain-säädäntö kohtelee luontaistuotteita aika oudosti.

- Kaikki luontaistuotteet ovat lain mukaan elintarvikkeita. Niitä saa myydä kuka tahansa eikä niistä muutamaa poikkeusta lukuun ottamatta saa kertoa mihin ne vaikuttavat. Poikkeuksen tekevät lääkkeenomaisiksi rekisteröidyt tuotteet, joista saa mainita joitakin vaikutuksia.

- Kasvien vaikutuksesta saa vapaasti kertoa. Pajunkuoren pureskelun tai pajunkuoresta tehdyn teen saa kertoa helpottavan päänsärkyä, hammassärkyä ja muita särkyjä, pajunkuoriuutteesta tehtyjä tuotteita saa esitellä vain elintarvikkeina, Marketta kertoo.

Yleensä fytoterapiassa ei hoideta oiretta, esim. särkyä, eikä ainakaan pelkästään sitä.

- Taudin, oireen syy on pyrittävä selvittämään, kuten autoilija selvittää miksi kojelaudassa palaa punainen varoitusvalo. Hän ei poista valoa, vaan sen syyntymisen syyn. Sairaus on varoitus jostain, vääristä elämäntavoista, vääristä ruokailutottumuksista, väsymyksestä.

Marjut Vuotila
(Demari)



Marketta Hoogesteger on opiskellut neljä vuotta Hollannissa luontaistuoteterapeutiksi, mutta toimii Suomessa kouluttajana, ei hoitajana.



(216) 394-4656

Hauskaa Joulua toivottaa

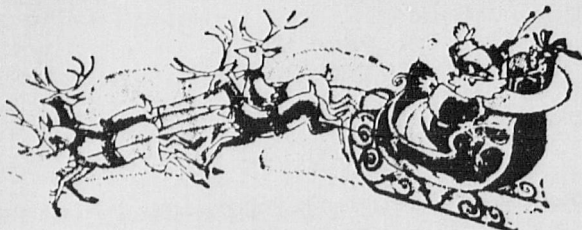
Carl W. Hall

Funeral Service

533 North Park Avenue Warren, Ohio 44481

Carlie L. Barnett
Carl R. Barnett

Mark L. Hall
Mark L. Hall, Jr.



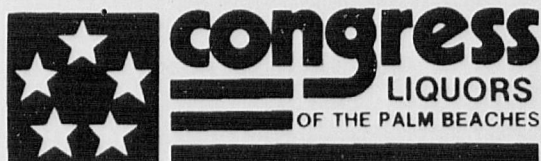
Rattoisaa Joulua ja Uutta Vuotta

toivotamme kaikille suomalaisille

ystävillemme!

The Duke, Inc.

902 N. Dixie Lantana FL



Baari - Package Store

Puh. 585-5521

St. Andrew Luterilainen Seurakunta

South "E" St. ja 10. Ave., Lake Worth, FL
toivottaa

Siunattua Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Keskiv. jouluk. 7 p. Suomenkielisen Yhdistyksen Pikkujoulu klo 7 ill.

Sunn. jouluk. 11 p. Joulukantaatti klo 3 ip.

Keskiv. jouluk. 14 p. Kauneimmat Joululaulut klo 7 ill.

Sunn. jouluk. 18 p. Pyhäkoulun Joulujuhlis klo 4 ip.

Maanant. jouluk. 19 p. Lasten Joulukonsertti klo 7 ill.

Keskiv. jouluk. 21 p. Kuorojen Yhteinen Joulukonsertti klo 7 ill.

Jouluaattona klo 10:00 ill. Englannink. Kynttilänvalo jp.

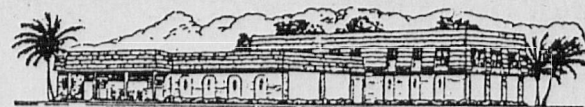
Jouluaamuna Kaksi suomenk. jumalanpalvelusta klo 7:00 ja 9:00 ap.

Tervetuloa kuulemaan Joulun hyvää sanomaa

Pastori: Pentti J. Mäki

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Mack Stephenson Funeral Home



1004 S. DIXIE HWY. • LANTANA, FLA. 33462
TEL. 582-4124

DAVID W. JARVI
Funeral Director

Puhumme
suomea

Burial, Cremation
and Shipping
Service

Milloin on suomalaisuuden päivä?

Marraskuun kuudentena Suomessa liputetaan Kustaa Aadolfin eli Svenska dagenin, ruotsalaisuuden päivän kunniaksi. Suomen ruotsinkielinen väestönosa tuo silloin laajasti esille omia saavutuksiaan ja omaa kulttuuriaan.

Minua ei ollenkaan harmita, että ruotsalaisuuden kunniaksi liputetaan. Päinvastoin. Se osoittaa, miten suomenkielinen enemmistö arvostaa pien-tä vähemmistöä.

Sen sijaan minua harmittaa, ettei Yhdysvalloissa, Ruotsissa eikä muissakaan suurissa suomalaissiirtolaisuuden maissa liputeta suomalaisuuden päivän kunniaksi.

Mutta ennen kuin suomalaisuuden päivän kunniaksi liputtamista voi edes ehdottaa, on päätettävä, mikä päivä sopisi parhaiten tähän tarkoitukseen. Eikä se olekaan helppo tehtävä.

Kun kerran ruotsalaiset viettävät omaa päiväänsä Suomessa, miksi eivät suomalaiset Ruotsissa. Ruotsinsuomalaisia on suunnilleen yhtä paljon kuin suomenruotsalaisia.

Ruotissa onkin suomen kielien päivän juhlaa vietetty ainakin vuodesta 1982 lähtien. Nykyään päivä on Kalevalan päivä eli virallisestikin suomalaisen kulttuurin päivä, joka suomalaisen kalenterin mukaan on 28. helmikuuta.

Voi kysyä, eikö Suomen itsenäisyyspäivä eli 6. joulukuuta sopisi parhaiten ulkomailla vietettäväksi suomalaisuuden päiväksi. Se on Suomen kalliisti ostetun vapauden ja riippumattomuuden symboli.

Mutta suurin osa ulkosuo-



Martti Häikiö

malaisista ei ole koskaan asunut Suomessa eikä ole Suomen kansalaisia. Heille suomalaisuus ei ole yhtä kuin Suomen valtio. Siksi Suomen lippu ei ole ainoa suomalaisuuden symboli.

Yksi mahdollisuus olisi Juhannuspäivä. Silloin ainakin Suomessa asuneiden sydän herkiytyy muistamaan suomalaisuuden iloisimmat ja valoisimmat puolet.

Eri maissa suomalaisuus ilmenee eri tavoin. Siksi sen esiin tuomiseen sopivat hyvin eri päivät. Oma ehdotukseni keskustelun pohjaksi on Kale-

valan eli suomalaisen kulttuurin päivä 28. helmikuuta.

Kalevala on ehkä ainoa todellinen ja kestävä anti, mikä Suomella on ollut antaa maailmankirjallisuudelle. Se on suomenkielisen kulttuurin ehtymätön aarreaitta.

Edellytyksiä suomalaisuuden esiin tuomiseen eri maissa on koko ajan enemmän. Suomalaisten yhteistoiminta on kiinteämpää ja näkyvämpää. Mutta ennen kaikkea yleinen ilmapiiri maailmassa on kehittynyt suotuisammaksi kansallisille vähemmistöille.

Yhden päivän ottaminen yhteiseksi suomalaisuuden päiväksi ei ole välttämätöntä. Silti voi olla hyvä miettiä, olisiko suomalaisen siirtokunnan tai vähemmistön arvostuksen lisäämiseksi koottava voimat kerran vuodessa yhteisesiintymiseen.

Martti Häikiö

Tohtori Häikiö on Helsingin Suomi-Seura r. y:n toiminnan johtaja

Toms River, NJ



Aino Huhtala viime kesänä otetussa valokuvassa.

Saimme äskettäin kirjeen monivuotiselta lukijaltamme Aino Huhtalta, 95, joka kertoi olevansa Suomen vanhin kolmonen. Hän on ainoa elossa oleva, kolmikokaksi muuta kuolivat jo aikoja sitten.

Aino kertoi syntyneensä "Peräseinäjoella Ojajärven kylässä Meiningin talossa". Perheessä oli yhteensä 14 lasta, kolmosten lisäksi myös yksi kaksospari.

Pitkän elämänsä aikana Aino on ollut vain kolme päivää sairaalassa. Hän asuu tyttärensä luona ja sanoo siivovansa ja menevänsä ostoskauppaan tyttärensä kanssa. Nyt tuli kaihi oikeaan silmään, ja siksi leikkaus on edessä joulun jälkeen.

Viimeiset 60 vuotta Aino on asunut N.Y.:n ympäristössä, nykyisin asuu tyttärensä luona, joka on myös leski. Suomessa on tullut käytyä seitsemän kertaa.

Fouquet säilyy

Ilon kyyneleet valuiivat pitkän tarjoilijoiden poskia, kun Ranskan kulttuuriministeri Jack Lang julisti kuuluisan, 88 vuotta vanhan pariisilaisbistron *Fouquet'n* historialliseksi muistomerkiksi ja esti siten paikan sulkemisen.

"Fouquet'n säilyttäminen on Ranskan sielun säilyttämistä", Lang sanoi ja sai salin tyden yleisön osoittamaan seisaaltaan suosiotaan. Paikalla oli ranskalaisia ja kansainvälisiä filmitähtiä, mm. Jack Nicholson.

Kahvilan omistava kuwaitilainen yhtiö oli uhannut korottaa huoneiston vuokraa niin huimasti, että se olisi ollut pakko sulkea.

Ranskan tunnetuimmat taiteilijat kiiruhtivat Fouquet'n avuksi heinäkuussa, kun ravintolan johtaja Maurice Ca-

zenove ilmoitti sulkemissuunnitelmista. Tilalle olisi tullut hampurilaisravintola.

Lang sanoi, ettei itse rakennuksella ole arkkitehtonista merkitystä, mutta se on "muistojen paikka, joka meidän on säilytettävä tuleville sukupolville".

Lukemattomat maailmanjulkikset, kuten Marlene Dietrich, James Joyce ja Charlie Chaplin, ovat viettäneet joutohetkiään Champs Elyséesillä parinsadan metrin päässä Riemukaareltä sijaitsevassa kahvilassa, jonka pöytien äärestä on mukava seurata bulevardin ihmisvilinää.

Pöydissä olevat messinkilaatat kertovat, missä kukin kuuluisa kirjailija, näytelmäkirjailija, filmitähti tai muu julkis tapasi istuskella.

BRUCE M. KALLINEN D.M.D.

Suomalainen
hammaslääkäri

FAMILY DENTISTRY

420 LONG HILL RD, ROUTE 1
GROTON, CT 06340
(203)-449-8211

Suomen Pääkonsulinvirasto

Finland House
540 Madison Avenue
New York, N.Y. 10022
Puh. (212)832-6550

Pääkonsulinvirasto on yleisölle avoinna passi-ym. asioissa maanantaista perjantaihin klo 10-1 välisenä aikana.

Imatra Seura

740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin 212-438-9426

Veikko Laiho, puh.joht.

SAUNA TILAUKSESTA

Sanomalehti
aina ajan tasalla

SUOMALAINEN PAIKANVÄLITYSTOIMISTO

HILDA KOTILA ja
VIRGINIA KOTILA MUHLBERG

Hyviä paikkoja saatavana
Soittakaa (212) 288-6562
tai kirjoittakaa osoitteella:

FINNISH EMPLOYMENT
AGENCY INC.

206 East 85th St.
New York, N.Y. 10028

DANIELSON OIL CO.

ATLANTIC Polttoöljyä
Recapping

Commerce Ave.
DANIELSON, CT.

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of
the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St. NYC
P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

The Robert H.

Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

Länsi-Saksan tv:

Romania ei tuhoa kyllä

Romanian suunniteltuviranomaiset väittävät, ettei hallituksella ole mitään suurisuuntaisia suunnitelmia tuhota maalaiskylä, vaikka ulkomaiset raportit ovat väittäneet näin kesäaikana.

Näin raportoi länsisaksalainen ARD-kanavan televisiorayma äskettäin matkustettuaan ensimmäisenä länsimäisenä ryhmänä ympäri Romaniaa.

Romanialaiset suunnittelijat sanovat, että kyllä uudistetaan ja laajennetaan, mutta kieltävät kaikki väitteet niiden hävittämisestä.

Televisiorayma väittää ulkomaisten raporttien kyllien

tuhoamisesta perustuneen puoliotuuksiin, huhuihin ja väärin tietoihin.

Romanian presidentti Nicolae Ceausescu on aiemmin tänä vuonna kertonut, että yli puolet maan 13,000:sta kylästä korvataan suuremmilla maatalous-teollisilla yksiköillä ennen vuotta 2000.

Naapurimaa Unkari on ollut erityisen huolestunut Romanian maalaiskyläiden uudistamisohjelmista. Unkarilaisten mukaan suunnitelmilla pyritään mukauttamaan Romanian kahden miljoonan unkarilaisvähemmistö romanialaiseen yhteiskuntaan.

Myytävänä suloisia AKC-reg. Suomen-pystykorvan pentuja.

Adorable AKC-reg. Finnish Spitz pups for sale.
Call Annukka, CT (203) 229-9792.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 774-3284



Central Village
Tel. 564-2147

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

*The Finnish-American***RAIVAAJA****Speaking of a Sterling Silver Ship . . .**

by Signe

The art of the silversmith has long been associated with our nation's history and especially that of the state of Massachusetts. The name of Paul Revere is well known in this connection.

Carrying on this tradition is a Cape Ann native, Reino Martin, who has achieved a fine reputation in his own right, and is today regarded as among the best in the area.

The highlight of his career is the sterling silver model of the graceful *Flying Cloud*, one of the famous clipper ships designed by the Boston shipbuilder, Donald McKay. The fastest of them all, the *Flying Cloud* accomplished the run around the Horn to California in 79 days, twenty-one hours, and exceeded her own record by thirteen hours just three years later.

The Clipper Ship Era, from 1850 to 1880, made the United States known as a leader in world commerce. Cargo was carried from the east coast ports to California, Australia, and China. Later the ships were to bring immigrants from Ireland, England, and Italy.

As a memorial to Boston's greatest shipbuilder, a replica of the *Flying Cloud* was chosen as a perpetual trophy for schooner and tall ship races that would either originate or terminate in Boston.

Because of the outstanding work he had previously done, Reino Martin was commissioned by the New England Historic Seaport Inc. and the Bank of Boston to create the sterling silver model in time for the 1984 Donald McKay Festival which brought square rigged tall ships to Boston.

The silver ship is an exact scale model made from the original plans of the *Flying Cloud*.

It measures thirty inches from

stem to stern, and is nineteen inches high. Its weight is twelve pounds. The 45 pencilpoint sized balusters, as well as all other details, are meticulously crafted.

It was a three-year project. Slowly and with infinite patience, the ship took shape.

The graceful lines of the hull emerged. The sails shone with the soft sheen of the metal. Each part was comparable to the intricate work seen in fine jewelry.

Everything was going well, and the model was nearing completion when suddenly Fate intervened. Reino suffered a serious heart attack which required surgery.

This was a severe blow for he felt strongly that he must keep the commitment he had made. This gave him an intense desire to live, and doubtless helped him to regain his health.

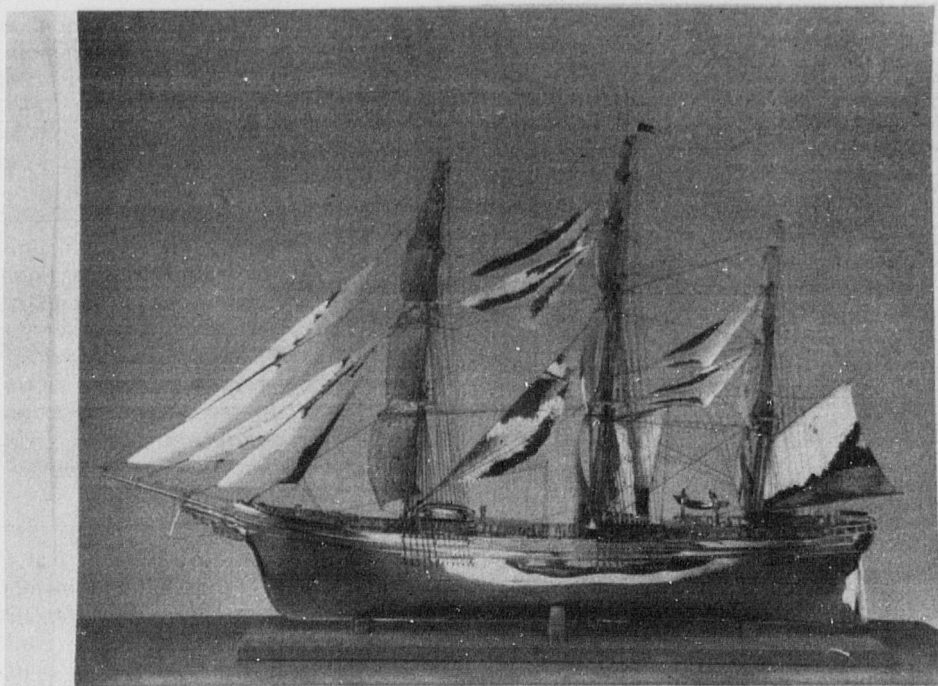
In the hospital he would greet his doctor with, "Let me out of here. I've got to go home and work on the boat!"

At present the silver ship is in the Bank of Boston, and eventually will find a place in the Boston Museum of Science. It is considered the finest example of the silversmith's art.

Reino Martin was honored at a reception held at the Bank of Boston. There he was described as having the qualities of a true artisan: a blend of pride and honesty, and a quiet confidence.

Expressing his philosophy, he declares, "If anything is to be done, any amount of work necessary to create that something is worth it, if that work shall be beautiful and a true work of art to be appreciated and lasting."

Among the many beautiful works that Reino has created are: The Mayor's Cup trophy for the mayor's Cup Regatta Sail-



The clipper ship *Flying Cloud* in a sterling silver model by Reino Martin of Annisquam, Mass.

boat Races held in Boston Harbor every Fourth of July; large altar crosses for the Cathedral Church of St. Paul on Tremont St. in Boston and St. Paul's Lutheran Church in Lanesville; a processional cross for a Gloucester church in memory of a boy who died in Vietnam; a sterling silver scale model, the computer Mark I, with moving parts, presented to Howard Aiken upon his retirement from Harvard University Laboratories.

A Star Sailboat trophy in silver and mahogany was designed and executed for the Sandy Bay Yacht Club. Above the sign of the Bank of New England in Manchester may be seen his brass model of a fishing schooner.

The list of beautiful creations is almost endless. Twenty years

ago he was commissioned to make a replica of a Paul Revere tea service.

Working in gold as well as silver, he has made Bible covers set with amethyst.

In jewelry could be listed earrings, necklaces, and innumerable rings of all kinds.

Reino constructed the blue felt lined walnut case with silver fittings into which was placed the polished piece of granite which was presented to President Kekkonen of Finland. It was a symbol of the work of the immigrants who toiled in the quarries of the New World.

Martin has exhibited hollowware and jewelry throughout New England. His demonstration at the Finnish Cultural Center Fair at the Fitchburg State College was well received.

Reino's creative talent was recognized early at the School of the Museum of Fine Arts where he studied for five full years beginning in 1949. While there, he won the Boit Prize for summer competition, the Gem Prize for gem setting, and the Rebecca Joslin Traveling Scholarship.

As a result of the latter, he traveled throughout the Scan-

dinavian countries, and this tour led to an event which was to be of major significance in his life.

For there, in Törnävä, Finland, he met Tellervo (Tevi to her friends), a girl he found he could not forget.

There followed other trips abroad, and Tevi came to visit America. Finally, in 1958, Reino went again to Finland, there was a wedding and together they returned to Cape Ann.

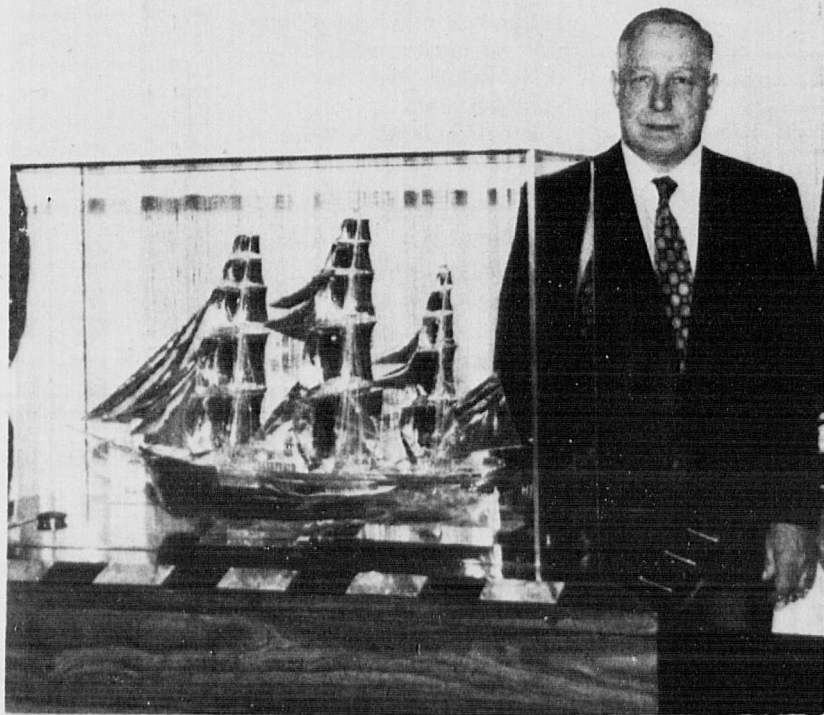
Born in Gloucester in 1923, of Finnish parentage, Reino Martin was educated in the public schools of his native city.

Upon graduation, he did not immediately think of a career in art, but worked on aircraft superchargers at the General Electric Co., and also was in great demand as a carpenter. In 1943, he entered the service of his country.

His experiences in the Service were many and varied. It was fortunate that he loved the sea for he was to see much of it for three years.

He first began with army medical training, but soon was transferred to the U.S. Aviation Cadet program. This, however, was terminated due to a sudden

Turn to Silver Ship page 16



Reino Martin and his scale model of the clipper ship *Flying Cloud*.

Eino Friberg's translation of

THE KALEVALA

Epic of the Finnish People

Illustrated by Björn Landström
408 pages • 81 illustrations

Order from:

RAIVAAJA Publishing Company
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600

Price: \$45.00 plus \$2.50 for postage and handling
(Mass. residents add \$2.25 state sales tax)



Love that

Lipeäkala!

by Roy Helander

While thumbing through the "Scandia" notesfile on my computer terminal at work one day, I came across a host of messages dealing with this Scandinavian delicacy.

I thought you might enjoy a few of the stories.

It all started innocently enough with a lady asking if anyone knew where she could buy lutefisk for the Christmas holidays. (lutefisk=Norwegian, lutefisk=Swedish, Lipeäkala=Finnish)

This is a variety of cod that has been lime cured.

2.5 pounds of dried fish should yield about 10 pounds of cured fish after the soaking is done. You begin with fish, slaked lime, soda and water.

To have the fish ready for Christmas Eve, you should start the process about Dec. 6th.

The first reply suggested that if she couldn't find it at the market, she could make an excellent substitute by boiling a cake of Ivory soap until tender, then serving it with a white sauce.

Garrison Keillor on Prairie Home Companion told of the woman who had skunks under her front porch.

She asked her minister for

advice and he suggested putting a dish of lutefisk under the house.

A week later he asked her if it worked.

"Yes, it got rid of the skunks, but now how do I get rid of the Norwegians?"

One reply told of an acquaintance, a gentleman who was born and raised in Norway.

He remembered that in his youth, it was not the Christmas delicacy that it is now in America.

Lutefisk was made from the fish that could not be sold in the market.

It was a kind of "factory second", he said, and more or less a common man's dinner much as we eat hamburger meat in America. The fish was dried and thrown in a pile in front of the store to keep it cool.

The man also informed me that a joke that was told in his youth revolved around the lutefisk getting its flavor from the dogs in the neighborhood.

Another entrant had a good way for preparing lipeäkalaa from fresh fish.

Take the fish and nail it to a board, rub the fish with soap, put the board on your roof for a couple of days, then throw away the fish and eat the board.

One reader claimed that lipeäkala came to be during the Irish famine, and was caused by the Vikings to some extent.

Anyway, the Irish were having their problems with food and the Norwegians were out "vikinging".

The Irish knew they were coming and did not want to part with their scarce food supplies.

So they took all the rotting fish they could find, placed it where the Vikings were expected to land and then covered it with caustic lye.

Smart Irish, huh? Kill two birds with one fish, if you will. Get rid of the bad fish and the terrible Vikings.

Well, the Irish missed the boat: the caustic lye (remember that soap was mentioned in some of the other articles) caused a chemical reaction which neutralized the effect of the decaying meat.

The Vikings loved it and it became a Norwegian delicacy.

And finally, one writer tells of how his brother tasted some and then exclaimed that he now understood how Jesus fed 5000 with a few fishes.

It must have been lipeäkalaa!

Kalenteri

CALIFORNIA

Dec. 5 - All-Kilpinen program by George Buckbee, baritone, with Wolfgang Fetsch, pianist, 8:15 pm, Recital Hall, University of the Pacific, Stockton.

CONNECTICUT

- Dec. 1 - Finnish-American Heritage Society meeting, 7:30 pm, Sampo Hall, Canterbury.
- Dec. 3 - Lodge 205 Order of Runeberg celebrates the coming holidays with a potluck supper, 6:30 pm, Christ Lutheran, 600 Shepard Ave., Hamden. Bring an ethnic dish to serve six or more. RSVP by Dec. 1: Brenda Nousiainen (203) 272-0502
- Hannu Mäkipuro's Benefit Concert for the Windham High School music department, 7 pm, Nasin Auditorium, Willimantic High School, High St., Willimantic.
- Dec. 4 - The Finnish-American Heritage Society presents Finland's Independence Day Celebration, 1 pm, Sampo Hall, Rt. 169, Canterbury. Free admission. Followed by the FAHS Christmas Party.
- Dec. 5 - Aura Seura meeting, 7:30 pm, Aura Hall, Voluntown.
- Dec. 18 - Aura Seura's Annual Christmas Party & Program, 4 pm, Aura Hall, Voluntown. Free admission - everyone is welcome.

MAINE

Dec. 11 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Congregational Church, South Paris. Christmas program of songs, readings.

MASSACHUSETTS

- Dec. 3 - Ladies of Kaleva Bake Sale, 10 am-12 noon, Kaleva Koti, 107 Mechanic St., Fitchburg. Featuring coffee bread.
- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Scott Rd., Fitchburg. Music by Dori Wells Duo.
- Dec. 5 - Finnish Memorial Library open, 7:30-9:30 pm, Finnish Cultural Center, Hammond Building, Fitchburg State College Fitchburg.
- Dec. 6 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St. Congregational Church, 264 Elm St., Fitchburg.
- Dec. 10 - Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by Hi-Lites.
- Dec. 11 - Annual Christmas party for members of the Finnish American Club of Saima, Saima Park, Fitchburg. Potluck dinner at 1 pm - BRING A DISH.
- Finnish Christmas Party, 3 pm, Town Hall, Westminster. Bethlehem pageant, program, homemade refreshments. Everyone welcome.
- Dec. 17 - Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo.
- Dec. 31 - Finnish Ski Club New Year's Eve Party, 7 pm-1 am, Saima Park, Fitchburg. Smörgåsborg; music by Veikko Honkala. Everyone welcome. Tickets are \$15.00 and are available at RAIVAAJA.

MICHIGAN

- Dec. 4 - Finnish Independence Day program, 3 pm, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd., Farmington Hills. Speaker: Kauko K. Mäkinen.
- Dec. 6 - Finnish Center Association Annual Christmas dinner party, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations: 478-0047 or 478-6939.
- Dec. 10 - Children's Christmas Party, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Puurojuhla Dance, 8 pm-midnight, Finnish Center, Farmington Hills. Music by Sisu Orkesteri.
- Dec. 11 - Christmas Brunch, 11:30-1:30, Finnish Center, Farmington Hills.
- Pikkujoulu program, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Dec. 15 - Finn Club Meeting, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Dec. 16 - Scandinavian Businessmen's Lutfisk luncheon, Lounge, Finnish Center, Farmington Hills. Contact Harri Virjo (437-9689) for more info.
- Dec. 28 - Tampereen Työväenteatteri's production of "Tukkijoella" (The Lumberjacks), 7:30, Holiday Inn, 6 Mile Rd. & Newburgh, off I-275. Sponsored by the Finnish Center Association. Contact the Center for reservations.

MINNESOTA

- Dec. 9 - Finnish American Cultural Activities, Inc., present a "Christmas in Karelia", 6 pm, International Institute 1694 Como Ave., St. Paul. A traditional holiday dinner, Karelian customs and songs, joulupukki, and gifts. Dinner reservations by Dec. 1 to Barbara Nelson, 3533 46th Ave. S. Minneapolis, MN 55406.

NEW YORK

- Dec. 3 - Tribute to Jean Sibelius, 2:30 pm, Donnell Library Center, Bankers Trust Company Auditorium, 20 West 53rd St., New York. Presented by The Sibelius Society in celebration of Einojuhani Rautavaara's 60th Birthday, Joonas Kokkonen's 65th birthday and Leonard Bernstein's 70th birthday. Performance of works by Wuorinen, Sibelius, Schumann, and Brahms by Duo Karttunen-Hakkila.
- Lucia Fest, 7 pm-?, Imatra Hall, 740-40th St., Brooklyn. Admission includes sandwiches, cake and coffee. Sponsored by Children's Club Lucia. Dancing to Artie Carlson.
- Dec. 11 - Christmas party, 3 pm, Imatra Hall, Brooklyn.

All programs subject to change

1988 Finnish Christmas stamps

The General Directorate of the Posts and Telecommunications of Finland has released two postage stamps specifically intended for the postal traffic of Christmas 1988. The value of the stamps are FIM 1.40 and 1.80.

The preparations for Christmas begin on the first Advent Sunday, four weeks before the festival.

In Advent, the candles are very common decorations in the house.

The romantic candle light is a symbol for warmth, friendliness and Christian spirit and it pleases especially the modern, busy

Fitchburg, MA

The annual Christmas party for members of the Finnish American Club of Saima will be held on Sunday, Dec. 11, at Saima Park. A potluck dinner will be held beginning at 1 p.m. BRING A DISH (a full one, that is!)

★ ★ ★

The Finnish Ski Club's New Year's Eve Party will be at Saima Park on Saturday, Dec. 31, from 7 p.m. to 1 a.m. There will be a smörgåsborg and dance music will be provided by Veikko Honkala. Everyone is welcome. Tickets are \$15.00 and available from: Raimo Ahti (343-7754), Karl Makela (829-5181), Valio Liedes (345-7232), Veikko Honkala (386-7040), Armas Kaukoranta (342-7909), Rudy Lahti (386-2248), and, of course, RAIVAAJA (343-3822).



Motifs: The motifs of the stamps show the most common



Christmas decorations in a stylized form.

people.

Before Christmas, homes are decorated with all kinds of ornaments.

Most of the decorations used to be home-made, but nowadays they are mainly bought.

The star plays an important role in decorating the Christmas tree; the most beautiful star at the top of the tree symbolizes the bright light that appeared at the time of the birth of Jesus Christ.

The Star of Bethlehem told the three Magi from the East that a king was born. So they set off with their gifts and found the infant Jesus.

It is also very usual to copy the

forms of ice crystals in decorations; children make paper snow flakes at school and at home. The snowy landscape and shining stars in the sky belong essentially to Christmas-time.

At Christmas, it is common to bake gingerbread. We all have nostalgic memories of the baking that is often a pleasant moment together with family and friends.

In general, the Christmas decorations and preparations are meant to bring a little light and joy to the dark winter days and create the atmosphere of Christmas.

Mack Stephenson Funeral Home



1004 S. DIXIE HWY. - LANTANA, FL 33462

Tel. 582-4124

David Jarvi

Funeral Director

Puhumme Suomea

From RAIVAAJA -

Books

DELAWARE 350, by Olavi Koi-vukangas; Institute of Migration, 84 pp., paper cover, \$12.00

1988 has been an important anniversary in the history of Finnish-American migration. It is exactly 350 years since the first Finns arrived to settle in the New World, among the earliest European peoples to do so. The Finnish influence contributed considerably to the settlement and development of the Delaware region.

This interesting account of the early years of Finnish migration is richly illustrated - 57 pictures, 20 in color. The text is in three languages (Finnish, Swedish and English), and it will be a fascinating work for all Finnish Americans interested in their roots, for their relatives, and for those researching early American history.

"I FEEL SUCH A LONGING ..." FINNISH-AMERICAN POSTCARDS EXHIBITION CATALOG, by Orvo Bogdanoff and Ismo Söderling; Institute of Migration, 128 pp., paper cover, \$15.00.

There have been few illustrated publications describing the history of the Finns in America and this book is a fine addition to filling the gap.

With its interesting text and colorful pictures, this book tells the story of the Finnish immigrants' lives: their departure from Finland, the crossing of the Atlantic, their arrival in the United States, and their varied experiences in their new homeland.

The text of the book is in three languages: Finnish, Swedish, and English. It contains over 100 color illustrations, selected from the extensive private postcard collection of Orvo Bogdanoff.

noff.

The quality printing and fascinating text makes this a publication of interest for all who are interested in Finnish-American migration.

OLD FRIENDS-STRONG TIES, Vilho Niitemaa, editor-in-chief; Institute of Migration, 347 pp., hard cover, \$12.00.

Published in Finland in 1976 in honor of the US Bicentennial, this book is appropriate reading for the Finnish-American Friendship Year.

Sections concern Emigration from Finland to America, Finnish-American Life, and Finland and the United States 1917-1976.

Specific articles include: "Finland and Colonial America", "The United States during Its First Century of Independence as It Appeared in Finnish Print (1776-1880)", "The Finns in the Great Migratory Movement from Europe to America 1865-1914", "Economic Activities of the Finns in the United States", "Finnish Immigrant Culture in America", "The Finnish-American Church Organizations", "Suomi College", "The Finland-Swedish Immigrants in the U.S.A.", "Finnish-American Workmen's Associations", "First-Generation Finnish-Americans Serve the United States", "Americanization and the Search for Identity", "Relations between Finland and the United States since 1917", and more.

Illustrated.

HANDBOOK FOR DOING FINNISH AMERICAN FAMILY HISTORY, by Carl Ross & Velma Doby; Minnesota Finnish American Family History Project, second edition, 94 pp., paper cover, \$7.00.

If you are interested in looking up your family tree, this is the book you should order. Full of ideas on how to proceed to collect your family's story.

Books

Sections include "Who and What", "Interviewing", "Research", and "Writing".

Illustrated.

ROSALIA, by Arvo Lindewall, translated by Eva H. Erickson; Eva H. Erickson, 137 pp., paper cover, \$10.00.

Originally published in Finnish in 1942, *Rosalia* is the story of Rosa Lemberg, a celebrity in Finnish-American drama and concert circles who performed across the nation from 1905 to the early 1950s.

WOMEN WHO DARED, THE HISTORY OF FINNISH AMERICAN WOMEN, edited by Carl Ross and K. Marianne Wargelin-Brown; Immigration History Research Center, 164 pp., paper cover, \$10.00.

The essays and biographical studies in this book portray the lives and experiences of women who came from Finland to America in the late 1800s and early 1900s. Their world, their lives, have remained largely invisible in the work of historians, even among historians of immigration and ethnic culture.

Specific articles include: "Trailblazers in Finland for Women's Rights: A Brief History of Feminism in Finland", "The Legacy of Mummu's Granddaughters: Finnish American Women's History", "Servant Girls: Community Leaders, Finnish American Women in Transition (1910-1920)", "Piikajutut: Stories Finnish Maids Told", "The Feminist

Dilemma in the Finnish Immigrant Community", "A Closer Look at Finnish American Women's Issues", "Minna Canth: Her Political, Social, and Cultural Significance in Finland", "Canth's Sojourn in America: A Study of Finnish American Popular Culture", "Three Proponents of Women's Rights: Selma Jokela McCone, Maiju Nurmi, Helmi Mattson", "Three 'Founding Mothers' of Finnish America - Ida Pasanen: Socialist Agitator and Women's Advocate, Thyra Rautalahti: Pastor's Wife and Religious Leader, Maggie Walz: Entrepreneur and Temperance Crusader", "Milma Lappala: Unitarian Minister and Humanist".

SALT OF PLEASURE: TWENTIETH-CENTURY FINNISH POETRY, translated by Aili Jarvenpa; New Rivers Press, 239 pp., paper cover, \$7.50.

Includes poems by Eino Leino, Aaro Hellaakoski, P. Mustapää, Uuno Kailas, Katri Vala, Yrjö Jylhä, Arvo Turtiainen, Viljo Kajava, Eeva-Liisa Manner, Anja Vammelvuo, Aila Meriluoto, Helena Anhava, Tuomas Anhava, Eeva Kilpi, Veijo Meri, Pertti Nieminen, Paavo Haavikko, Mirka Rekola, Väinö Kristinä, Pentti Saarikoski, Sirkka Turkka, Pentti Saaritsa, Hannu Mäkelä, Tommy Tabermann, Arto Melleri, and Jukka Vieno.

THE FINNISH COOKBOOK, by Beatrice A. Ojakangas; Crown Publishers, 250 pp., hard cover, \$9.95.

ver, \$9.95.

400 recipes including delicious baked goods, pastries, vegetable pancakes, fish, sausages, and the sensational coffee table.

FANTASTICALLY FINNISH: Recipes and Traditions, recipes edited by Beatrice Ojakangas; Penfield Press, 88 pp., paper cover, \$5.95.

This book combines recipes and interesting tidbits of information about Finland and Finnish Americans.

THE STORY OF THE SUOMI SYNOD, by Jacob W. Heikkinen; Jacob W. Heikkinen, 257 pp., paper covers \$12.50.

The history of the Finnish Evangelical Lutheran Church of America 1890-1962.

ENGLISH-FINNISH DICTIONARY, edited by George Halonen; Työmies Society, 461 pp., hard cover, \$7.95.

FINNISH/ENGLISH/ FINNISH POCKET DICTIONARY, edited by Aino Wuolle; Werner Söderström, 469 pp., paper cover, \$20.00.

SISU: "EVEN THROUGH A STONE WALL", by Oskari Tokoi; Robert Speller & Sons, 252 pp., hard cover, \$8.50.

The exciting autobiography of Oskari Tokoi (1873-1963), Finnish political leader and Raivaaaja editor.

Send your order to:

RAIVAAJA

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Make your check payable to RAIVAAJA Publishing Co. Add \$2.00 for postage and handling (Massachusetts residents add 5% sales tax)

Silver Ship

continued from page 14...

partial hearing loss. Back he went to the Medical Corps.

Then followed many Atlantic Ocean crossings while transporting wounded patients home from England. There were layover stops when his assigned work was in the wards of hospitals, in army postal units and many other types of work in England.

On the ocean, he was often

assigned to assist in the occupational therapy and entertainment for the wounded. This included all types of patient interests, from games and hobbies to whole orchestras and ship's concerts.

After he completed these European theatre duties, the U.S. Hospital Ship *Comfort* became his home in the Pacific. Work along the same lines continued with the added duty of being the barber for the Army medical crew!

Upon his release from the service, he worked as a gardener for a year, and then for another year he was the captain of a private tuna fishing boat.

A memorable event was assisting in the boating of the largest tuna fish caught in U.S. territorial waters in the year 1948 (869 lbs.)

After he turned his interest to art, he has not only fashioned beautiful objects himself, but has taught others to do the same.

He has conducted classes in his own studio, and at the De Cordova Museum as well as at the Montserrat School in Beverly. Currently he teaches at Endicott College.

He has also played an important part in various community events, especially those involving the art colony of Cape Ann.

During the year 1973, he was chairman of the special exhibition of the Cape Ann Guild of Craftsmen. Twice he was the

executive chairman of the Cape Ann Festival of the Arts. He was a charter member and two-time president of the Cape Ann Festival of the Arts, Inc.

He has also been a member of the Cape Ann Council of Arts, the Mass. Association of Craftsmen, and the Society of Arts and Crafts in Boston. During the year 1973, he was chairman of the special exhibition for the 350th anniversary celebration for the city of Gloucester.

Today Reino and Tevi live in Annisquam in a house with an adjoining studio, all of which Reino built himself.

They enjoy periodic visits

from their daughter Ann who has been an English teacher in Portugal and Finland. She has also worked for a publishing house in England, and is now with a Finnish paper company in London. Ann has traveled extensively in Europe and Asia.

What does the future hold? Reino says that soon he hopes to devote full time to creating objects of beauty from the ideas and designs he has stored in his mind.

This, he claims, could take him without much spare time until well into the new century.

Westminster, MA

A Finnish Christmas party will be held at the Westminster Town Hall at 3 p.m. on Sunday, December 11. A Bethlehem pageant will be presented. Anyone who wishes may give program. Homemade refreshments will be served. Everyone is welcome.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Steven A. Palmer
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel.: 632-0377

Wanted

Wanted to buy Finnish and Nordic knives in any condition. L. Ristinen, Rt. 2, Fergus Falls, MN 56537 Tel: 218/739-9013.

Articles for sale

Blue Print Machines, Drafting Tables, Plan Files, Safes, Metal Shelving, Desks, File Cabinets, Shop Carts, Work Benches, Fire Proof File, Conference Table, Lateral File, Storage Bins, Pallet Stacker.

Risons Machinery 253 Main St. Plaistow, NH 1-603-382-5671 Mon.-Fri. 9:30-5:00 Sat. & Sun. 10:00-2:00.

SCANDINAVIAN COUNTRY GIFT SHOP

Gifts from

Finland, Sweden, Norway & Denmark
Crystal, Jewelry, Dinnerware, Linens
Woodenware and Other Unique Items.
Rte. 32 Keene, N.H.

Friday, Saturday, Sunday
10AM - 5PM
Just 2 Miles From Rte. 12

Fribergin Kalevala Harvardin yliopistolle

CAMBRIDGE, MA - Eino Friberg, Kalevalan amerikkalaisen englanniksi kääntänyt runoilija ja monitoimimies, on lahjoittanut yhden kopion Suomen ja Yhdysvaltain Ystävyysvuoden merkeissä kopion Harvardin yliopiston kokoelmiin.

Pääkirjastonhoitaja tri Y.T. Feng vastaanotti Fribergin omistuskirjoituksella varustetun Kalevalan viime viikon keskiviikkona toimistossaan pidetyssä tilaisuudessa.

Fribergin ja Fengin lisäksi

paikalla oli Finlandia Foundationin edustajat Mimmi Hartiala-Sloan, Aire-Maija Schwann ja Aina Swan Cutler; Roberta G. Selleck, Harvardin yliopiston kirjojen hankintaspesialisti sekä useita Harvardin professoreita, jotka ovat erikoistuneet joko skandinaaviseen kirjallisuuteen tai kansantietouskirjallisuuteen.

Friberg kertoi lyhyesti Kalevalan käännöstyöstään. Hän sanoi olleen täysin sattuman, että runsaat kymmenen vuotta sitten aloitettu käännöstyö ajoittui samalle vuodelle Suomen ja Yhdysvaltain Ystävyysvuoden kanssa.

Paikalla ollut skandinaavisen kirjallisuuden erikoistuntija professori Haugen sanoi Fribergin käännöksen olevan ehdottomasti parhaan kaikkien tähänastisten käännöskististä. Professori Haugen kiitti kirjaa sen helppolukuisuudesta sanoen, "sitä on todella ilo lukea".

Feng kiitti Fribergiä lahjoituksesta, minkä hän sanoi olevan arvokkaan lisäyksen yliopiston kokoelmiin.



Pääkirjastonhoitaja Y.T. Feng sanoi Fribergin Kalevalan olevan arvokkaan lisäyksen Harvardin yliopiston kokoelmiin.



Eino Friberg (toinen vasemmalta) keskustele käännöstyöstään Harvardin yliopiston pääkirjastossa.

(finnois) eikä kiinalaista (chinois) puhujaa.

"Nyt vihdoinkin 'tällä kiinalaisella' on tilaisuus puhua

suomalaisesta kirjallisuudesta," Feng totesi.

Joulupukki Beverly Hills'iin

Kaksi maailmankuulua tähteä, amerikkalainen näyttelijä-koomikko Whoopie Goldberg ja suomalainen joulupukki olivat pääosissa, kun Beverly Hillsin joulukausi ja Suomi-kuukausi avattiin hienostokaupungin sydämessä viime viikon perjantaina.

Tänä vuonna myös suomalainen vientiteollisuus esittyy näkyvästi kampanjan aikana kalifornialaisille.

Maittemme välisen ystävyysvuoden ja Beverly Hillsin kaupungin 75-vuotisjuhlien kunniaksi tapahtuma on edellisvuotisia laajempi. Eri tapahtumia seuraa tiedotusvälineiden kautta arviolta 60 miljoonaa amerikkalaista.

Edellisten vuosien tapaan kampanjaan liittyy myös 20 amerikkalaislapsen matka Suomeen jouluk. 1. - 7. p:nä.

Avajaisissa tuhat esiintyjää

Joulupukin lisäksi suomalaisväriä kampanjan avaukseen toi klarinetisti Antti Sarpila yhteineen. Soolonumeroiden lisäksi hän esiintyi yhdessä legendaarisen jazz-laulajan Mel Tormen ja 750 äänentaustakuoron kanssa.

Illan juontajapari edusti amerikkalaisen viihdeteolli-

suuden terävintä kärkeä. Whoopie Goldberg on Yhdysvaltojen suosituimpia naiskoomikoita. Taannoisen "Kupla"-sarjan isän roolista Suomessa parhaiten tunnettu Richard Mulligan on kohonnut uudestaan amerikkalaisten suursuosikiksi katsojatilastoja kärkeen nousseella sarjallaan "Empty Nest".

Illan päättäjä saapui maittemme lipuin ja ystävyysvuoden tunnukseksi koristellulle esiintymislavalle kahdeksan poron vetämällä reellä soitokunnan saatelemana.

Joulupukki esitti suomalaisten tervehdyksen kalifornialaisille ja sytytti yhdessä muiden tähtien kanssa Beverly Hillsin pääkadun jouluvalot, jotka oli reunustettu Suomen lipuin.

Beverly Hillsin poliisi oli varautunut 15,000 ylittävän yleisömäärään.

Suomalaisia tuotteita esillä

Suomalainen design ja huonekaluteollisuus esittäytyivät kuukauden aikana myyntinäyttelyssä, jonka Polardesign Oy on koonnut Beverly Hillsin näyttelyhuoneistoonsa.

1,100 neliömetrin laajuinen näyttely avattiin 600 kutsuvie-

raan voimin, jotka edustivat tuotteiden markkinoinnin kannalta keskeisiä kohderyhmiä.

Myös avajaistilaisuuden tarjontaa oli suomalaistilaisuuden elintarvikkeiden esittelössä USA:n markkinoille suunnattuja tuotteita.

Suomalaiset turkikset ja korut ovat esillä Beverly Hillsin myymälöissä ja tavarataloissa Suomi-kuukauden ajan.

Yritykset tukevat tapahtumia lehti- ja radiomainontakampanjoin.

20 lasta joulupukin vieraaksi

Tänäkin vuonna 20 lasta pääsee valvojiineen elämänsä matkalle Suomeen joulukuun alussa.

Camp Good Times -järjestön kokoamat, syöpää sairastavat lapset vierailevat Helsingissä, Tampereella ja Rovaniemellä.

Matkaohjelma vaihtelee diplomaattivastaanotosta suopungin heittoon. Vierailunsa aikana amerikkalaislapset tapaavat myös suomalaisia syöpälapsia.

Laaja julkisuus USA:ssa

Järjestäjät arvioivat, että Beverly Hills-Suomi -tapahtuma tavoittaa tiedotusvälineiden kautta vähintään 60 miljoonaa amerikkalaista.

Kalifornialaisten tiedotusvälineiden lisäksi kampanja saa myös valtakunnan laajuisuutta julkisuutta osakseen.

Seattlessa toimiva KIRO-televisioasema seuraa lapsia Suomeen. Ohjelmaa leviää 44-CBS-aseman ja kansainväli-

jatkuu sivulla 18

Join ten-year Spanish residents and teachers, Cal and Marja, on exciting tours of Spain filled with fun, good food, 2000 years of history and art, flamenco and bargain shopping in Madrid, Sevilla and Costa del Sol. Meet Finns in Spain. Stay in first class hotels. Scheduled flights. For information about February, spring and summer trips, call 508-441-2523 or send the coupon to:

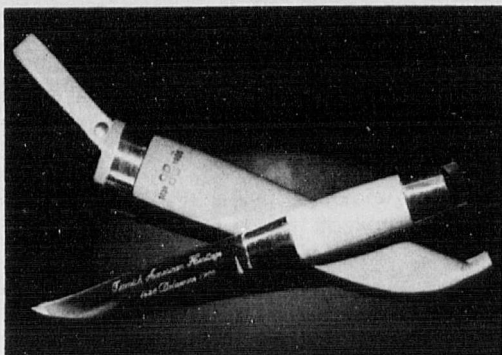
Urponen International Consulting
446 Boston Rd, Suite 306, Billerica, MA 01821

Name _____ Tel. _____
Address _____

Matkusta 10 vuotta Espanjassa asuneiden opettajien Kalen ja Marjan kanssa Madridiin ja Costa del Solille. Vietä hauska loma suomalaisseurassa hyvän ruuan parissa katsellen flamenco ja tehden edullisia ostoksia. Ensimmäisen luokan hotellit. Reittilennot. Tiedustele helmikuun, kevään ja kesän matkoista soittaen numeroon 508-441-2523 tai lähetä oheinen kuponki osoitteella:

A Memorable Gift

"Preserving The Future by Honoring The Past"



A traditional knife of stainless steel. Hand engraved to commemorate the "Delaware Finns" whose historical mark is literally without blemish. Handcrafted by the famous Isakki Jarvenpaa knifemakers of Kauhava for the Finnish-American Heritage Series. The trim is brass with a handle of exotic "Visa" (curly birch). \$37.50; MN res. \$2.25 sales tax.

Suomi Shop
Rt. 2, Fergus Falls, MN 56537
218/739-9013

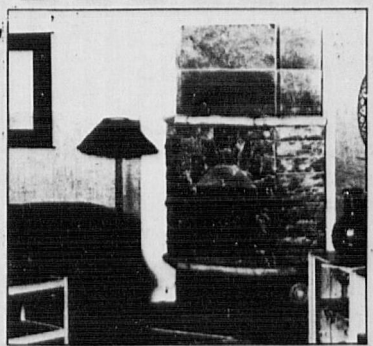
SOAPSTONE

Lähetä minulle korvauksetta
TuliKivi-lehti 1988.

NIMI _____
OSOITE _____
PUHELIN _____

TULIKIVI

The New Alberene Stone Company Inc.
P.O. Box 300, Schuyler, Virginia 22969 USA
tel. 804-831-2228, 804-831-2677



Floridan kuulumisia

Lepokotiyhdistyksen kuulumisia

Lepokotiyhdistyksen vuosikokous oli 28. päivä lokakuuta Lepokodillamme. Kokouksessa olivat läsnä sekä entiset että uudet valitut johtokunnan jäsenet.

Puheenjohtaja Reino Laine avasi kokouksen, toivottaen kaikki tervetulleiksi kokoukseen, aloittamaan uutta työvuotta. Luettiin edellisen kokouksen pöytäkirja ja siirryttiin juokseviin asioihin.

Uuden johtokunnan vaihduttua alkoi virkailijoiden valinta tulevalle työvuodelle.

Puheenjohtajaksi Reino Laine, ensimmäinen varapuheenjohtaja Kalle Nikula, toinen varapuheenjohtaja Sulo Vitikainen. Sihteeriksi Aulis Aho,

varalle Katri Ekman. Rahastonhoitajaksi Kaisa Silvennoinen, varalle Roy Forss.

Finanssikomiteaan Aarne Kivi, Katri Ekman, Kalle Nikula, Kalle Wadewitz, Roy Forss, Reino Laine ja Kaisa Silvennoinen.

Rakennuskomiteaan Arvo Katajisto, Kalle Nikula, Maik Lehtonen, Reino Laine, Roy Forss, Kalle Wadewitz ja Sulo Vitikainen.

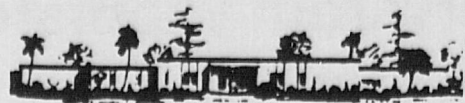
Toimeen panevaan komiteaan Reino Laine, Katri Ekman, Roy Forss, Arvo Katajisto, Kalle Nikula, Sulo Vitikainen ja Aulis Aho.

Jäsenkirjuriksi Arvo Katajisto, varalle Minna Vilen. Haudausrahojen kerääjiksi Kyllikki

Hoimlo ja Taimi Lehti. Veripankin hoitajaksi Terttu Mäki. Lehtikirjeenvaihtajaksi Minna Vilen. Lepokodin lehtikomiteaan Sulo Vitikainen, ja hän valitsee apulaiset.

Kokous sujui kaikessa yhteisymmärryksessä, kun ajattelee kulunutta vuotta, se on ollut raskas ja työntäyteinen. Kokouksia on jouduttu pitämään usein ja ylimääräisiä. Mutta soraäänä eikä hajotavaa ainesta ole ollut kokouksissa. Asiat on hoidettu yksimielisesti ja harkiten, joten toiverikkaana lähdemme uudelle vuosijaksolle.

Minna Vilen



Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Viime viikon lopusta muodostui asukkaillemme erikoisen kaunis ja lämmin. Lauantaina Helluntai-kirkko antoi kauniin ohjelman Annan Majassa ja kahviaisten tulot tulivat Lepokodin hyväksi.

Sunnuntaina vieraili Suomesta rovasti-kirjailija Toivo Rapeli. Hän piti kauniin hartaushetken sekä lahjoitti kirjoittamansa kirjan ja kauniin joululehden kodillemme. Tässä hartaushetkessä esiintyi St. Andrew's Luterilaisen kirkon kuoro.

Sydämellinen kiitos teille kaikille ja tervetuloa toisten-

kin.

Tämä kiitospäivän viikko saatiin viettää monien ihanien musiikkihetkien myötä. Maanantain kahvikonsertti oli yksi kauniimpia. Siinä soittivat Wesley Ketonen, Leo Jaakkola ja Charles Hedlund.

Tiistaina taas oli lauluharastus esillä Ed Haapan johdolla. Keskiviikkona, aamulla Auttavat Kädet puuhasivat uskollisesti ja Mr. Setälä vieraili hanurinsa kanssa. Kiitos Sinulle.

Illalla oli asukkaiden kuukausikokous, jossa uusi puheenjohtaja Thelma Harju johti kokouksen.

Illalla kokoontui myös johtokunta, jossa oli sekä vanhat että uudet jäsenet saapuvilla.

Torstaina kiitospäivänä oli kodissamme ihanat juhlahetket kauniisti katettuna kuten muissakin kodeissa. Ja tunnelmallinen musiikkituokio vietettiin kahvikonsertin merkeissä, jossa omat muusikkomme Leo ja Charles taas soittivat aivan ihanasti.

Huom! Lepokodin Ystävien Joulumyyjäisten yhteydessä 10. joulukuuta on veripankin auto paikalla. Tulkaa luovuttamaan joukolla verta. Suomalainen Lepokoti on saanut hopea mitalin paikallisten yhdistysten, seurojen ja liikelaitosten verenluovutus-kampanjassa.

Lepokodissa on hoitoapulaisten paikka vapaana. Olkaa hyvä ja ottakaa yhteys Lepokodin toimistoon. Hyvää oloa ja elämän iloa.

Lepokotiterveisin
Elina Kuronen

Huom! Korjaus viime viikolla (numerossa 47) olleeseen Maila Andersonin kirjoitukseen. Siinä mainittiin Alpo Jaakkola yhtenä soittajana. Oikea nimi on Leo Jaakkola.

Tropiikin Portilta

"urheiluhullu" Suomi
nyt nerokas kauppamaa



Muistatko ne vuosikymmenet, joina ulkomaat sanoivat Suomen olevan urheiluhullu maa? Siihen aikaan Suomi voitti niin paljon urheilukilpailuja, että sai tuon "urheiluhullun" maineen.

Nyt näyttää siltä, että Suomi on lakannut antamasta kaikkea sisuansa urheiluun ja lisännyt sisua ja taitoa kauppa-toimintaan, ulottaen sen Amerikkaan asti.

Tänne Lake Worthiin on asettunut nuori tehtailija Antti Luhtala Kurikasta tarkkailemaan mahdollisuuksia liikeyritysten aloittamiseen Amerikassa.

Luhtalat ovat yritteliästä väkeä. Isoisä lisäksi Luhtala perusti Kurikan Lakkitehtaan v. 1899. Siitä kasvoi Skandinavian suurin. Henkilökuntaa oli parhaimmillaan 310.

Isä, kauppaneuvos Oiva Luhtala, perusti Kulosuma Oy:n. Siinä tehtiin lastenvaatteita ja ranskalaisia Boussac-takkeja (200 työntekijää).

V. 1957 Antti Luhtala perusti isänsä kanssa Okeva Oy:n, jossa tehtiin naisille hienoja nahkavaatteita. Se oli menestynyt tehdas parikymmentä vuotta ja vuosimyynnit olivat yli miljoona dollaria. Antti oli tuotesuunnittelija, myyntipääl-

likkö ulkomaillakin. Hän osti materiaalit kotona ja ulkomailta.

V. 1978 Antti Luhtala aloitti Luhtala Oy:n Suomessa. Siinä tehtaassa tehtiin uuden-

tyyisiä kelluntatakkeja, joita Antti oli suunnitellut. Näiden lisäksi hänellä on suunniteltuina luodinkestäviä takkeja.

Tehdasteollisuksiensa lisäksi Antti Luhtala on aina ollut kiinnostunut taiteista, kirjallisuudesta, runoudesta, taidemaalauksesta (josta hänellä on tällä mukana näyttelytakin) ja musiikista.

Jos tehdote lisää tietoja tästä yritteliästä ja menestyvästä liikemies-tehtailijasta, niin ottakaa yhteys os. Mr. Antti Luhtala, Almarin, Inc. 718 South Federal Highway, Lake Worth, FL 33460.

Reino W. Suojanen

Markku Alen ensimmäisenä maaliin

HARROGATE, Englanti - Suomen Markku Alen oli ensimmäinen maalissa ralliautoilun maailmanmestaruuskisojen viimeisessä mittelössä.

Alen ajoi 1,750 mailiin jakson 7 tunnissa, 15 minuutissa ja 37 sekunnissa.

Alen, 38, sijoittui toiseksi vuoden 1988 RAC-ralliautoilun maailmanmestaruuskisoissa. Voittaja oli Italian Massimo Biasion.

Tutkimus metsistä

YK on tutkinut 22 eurooppalaisen maan metsät mukaelukien Suomen metsät.

Tutkimuksen mukaan kaksi kolmasosaa Suomen metsistä on täysin terveitä. Yhdessä kolmasosassa metsistä on havaittavissa haposateiden ja muiden saasteiden vaikutusta.

Tutkimuksen mukaan Suomi sijoittuu eurooppalaiseen keskikastiin.

Parhaiten tutkimuksessa selvisivät Irlanti, Unkari, Italia ja Bulgaria.

Armeija avaa ovia naisille

WASHINGTON - Armeija on ilmoittanut avanneensa 11,138 uutta virkaa naisille kotirintama yksiköissä.

Toimi on seurauksena Pentagonin pyrkimyksistä päästä eroon diskriminoinnista.

Muutosten johdosta armeija on lisännyt menneen vuoden kuluessa naisille avoimia toimia 24,000:lla.

JOULUPUKKI ... jatkoa sivulta 17

sen CNN-uutiskanavan kautta ympäri Yhdysvaltoja ja esittelee Suomea vierailevien lasten silmin.

ABC-televisioyhtiö taltioi tapahtuman avajaiset, joista se lähettää koosteen kansallisessa verkossaan.

Marraskuussa Time-aikakauslehdessä julkaistu Suomi-liite ilmestyy myös Beverly Hillsin paikallislehden, Beverly Hills Courierin välissä. Ilmestymisalueensa luetuin lehti tavoittaa 200,000 lukijaa Yhdysvaltojen vauraimpiin kuuluvilla asuinalueilla läntisessä Los Angelesissa.

Beverly Hills-Suomi-tapahtuman järjestäjiä ovat Los Angelesin pääkonsulinvirasto, Matkailun edistämiskeskus, Finnair, Polardesign, Beverly Hillsin kaupunki sekä Beverly Hillsin kauppakamari ja matkatoimisto. Hankkeita tukevat myös monet suomalaiset ja amerikkalaiset yritykset.

knollwood groves



Hedelmäpakkauksia - Kauniita hedelmäkoreja
Tilauksia täytetään pyydettäessä
10 eri laatua olevia sitrus-hedelmiä
Lahjatarvakauppa, jossa yli 1000 valikoimaa

Avoimna maanantaista lauantaihin, klo 9 ap. - 5:30 ip.
8053 Lawrence Road
Yksi maili etelään Hypoluxo tieltä
Boynton Beach, Florida 33436 - Puh. (305) 734-4800

American Finnish Tourist Club

301 Central Blvd.

Lantana, Fla.

Joka sunnuntai ohjelmalta tai konsertti ja tanssia lopuksi
Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen järjestämänä.
Ilmastoitu haali, hyvä musiikki, iloinen ystävien seura! Torstaina ja sunnuntaina klo 12 haali avoinna pelejä ja seurustelua varten.
Ravintola avoinna ohjelma- ja tanssi-iltoina. Tarjotaan kahvia voileipiä riisipuuroa hedelmäkkeitä ym.

Tervetuloa Turistiklubille!

ACE HARDWARE

1212 Lantana Rd.
Lantana, Florida 33460

"We stock sauna heaters"

Puh. 585-0247

Lakeside Chapel

Funeral Directors

131 Lakeside Dr.
Lake Worth, Florida

Puhelin 582-6633

Kuolleita

Victor Lehtinen

NEWPORT, NH - Victor E. Lehtinen, 90, Church Street, kuoli marrask. 3, 1988 Woodlawn hoitokodissa Newportissa.

Hän oli syntynyt heinäk. 13, 1898 Suomessa Kaarle ja Edla (Anttila) Lehtinen poikana ja asui viimeiset 51 vuotta Newportin alueella.

Ennen eläkkeelle jäämistä edesmennyt työskenteli 25 vuoden ajan kutojana Brampton Woolen Mill tehtaassa. Eläkevuosinaan hän ryhtyi maalaamaan ja tapetoimaan ja jatkoi sitä aina 80 vuotiaaksi asti.

Lehtinen oli entisen ASKL:n Newportin osaston jäsen ja rahastonhoitaja.

Kaipaamaan jäi vaimo Hulda (Heino) Lehtinen (yhteisiä avioliittovuosia oli 64); tytär Marie L. Meyer, Bow; kaksi lapsenlasta; kaksi lapsenlasten lasta; kaksi veljeä, Kaarle Lehtinen, Newport ja Toivo Lehtinen Suomessa; sekä useita sisarusten lapsia.

Hautaaminen toimitettiin hiljaisuudessa.

Amanda Saarnijoki

TORRINGTON, CT - Amanda Saarnijoki, 96, kuoli marrask. 9, 1988 Torringtonissa. Hän oli vuonna 1956 kuolleen August A. Saarnijoen leski.

Hän oli syntynyt jouluk. 22, 1891 Säkylässä Suomessa Akuli ja Sophie Eurenin tyttärenä ja asui Newportissa yli 71 vuotta. Neljä vuotta sitten

hän muutti tyttärensä Sylvian luokse Litchfield, CT:hen.

Edesmennyt oli ASKL:n entisen Newportin osaston jäsen.

Kaipaamaan jäi poika Arvo Saarnijoki, Blue Ridge, VA; kaksi tytärtä, Helen Saarnijoki, New Rochelle, NY ja Sylvia Saarnijoki; kolme lastenlasta sekä serkkuja ja sisarusten lapsia.

Hautaaminen tapahtui Pine Grove hautausmaahan. Hautausmatkan jälkeen järjestettiin kahvitarjoilu Baptist kirkossa.

Joel Nordström

WORCESTER, MA - Joen Nordström, 82, 29 Maydise Lane, kuoli lokak. 30, 1988 St. Vincentin sairaalassa.

Hän oli syntynyt Suomessa John ja Mary (Ohls) Nordströmin poikana ja asui Worcesterissa useita vuosia.

Ennen eläkkeelle jäämistä edesmennyt työskenteli useiden paikallisten firmojen palveluksessa.

Hän ei jättänyt jälkeensä yhtään lähisukulaista.

Hautaaminen tapahtui New Swedish hautausmaahan.

Eleanora M. Hill

WORCESTER, MA - Eleanora M. (Mylläri) Hill, 86, kuoli marrask. 12, 1988 Worcester Memorial sairaalassa. Hänen aviomiehensä Charles Hill kuoli 1941.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Ephriam ja Serefia (Korpi) Myllärin tyttärenä.

Kaipaamaan jäi poika Charles D. Hill, Bradenton, FL; velipuolet Uno Miller ja John Miller; ja yksi lapsenlapsi.

Nordgren Memorial Chapel, 200 Lincoln St., huolehti hautauksesta.

Hautaaminen tapahtui Hope hautausmaahan.

Mary Riikonen

LUNENBURG, MA - Mary A. (Szocik) Riikonen, 75, 151 West Townsend Road, kuoli marrask. 21, 1988 kotonaan. Hän oli vuonna 1967 kuolleen Toivo V. Riikosen leski.

Hän oli syntynyt toukok. 1, 1913 Maynardissa Domenic ja Helen (Jakimczik) Szocikin tyttärenä ja asui suurimman osan elämästään Lunenburgissa saaden myös päästötodistuksen kaupungin high schoolista.

Edesmennyt oli Finnish American Club of saiman jäsen.

Kaipaamaan jäi poika Douglas L. Riikonen, Wellesley; tytär Evelyn Plunkett, Lunenburg; neljä veljeä ja viisi sisarlasta; seitsemän lastenlasta ja monia sisarusten lapsia.

Sawyer-Miller hautaus-toimisto, 763 Massachusetts Ave., huolehti hautauksesta.

Hautaaminen tapahtui North hautausmaahan.



Rauhan tervehdys sinulle, hyvä Ystäväni

Psalmissa 107 sanotaan: "Mutta hädässänsä he huusivat Herraa, ja Hän pelasti heidät heidän ahdistuksistansa".

Raamatun lehdistä toistuu jatkuvasti hädässä ja ahdistuksessa olevien hätähuuto ja avunpyyntö. -Samoin toistuu myös Herran vastaus, apu ja rohkaisu kärsiville ihmisyydelle. -Juuri tällaisilla on aina ollut ja tulee olemaan etuoikeus huutaa apua ylhäältä, koska Jeesuksen sääliä rakkaus etsii kärsiviä ja hädänalaisia ja Hän tahtoo auttaa heitä.

Evankeliumi kertoo: "Nähdessään kansajoukot, Jeesuksen tuli heitä sääli, kun he olivat nääntyneet ja hyljätynä niinkuin lampaat, joilla ei ole paimenta.

Ystäväni! -Mekin, sinä ja

minä, olemme monta kertaa olleet uupuneita ja nääntyneitä. Mutta - kiitos Herralle, - meillä on ollut oikeus huutaa taivaan puoleen tietäen, että Herra kuulee äänemme. Tiedämme myös, että Jeesuksen sääliä rakkaus löytää meidät parhaiten juuri vaikeuksiemme keskeltä.

Hän, joka huusi tuskien huudon Golgatalla juuri silloin, kun kaikki Hänet jättivät, ymmärtää meitä. Tämä huuto oli koko ihmiskunnan puolesta. Se oli minun tähteni. -Se oli sinun tähtesi. -Vielä tänä päivänä kuuluu Herran kutsuhuuto: "Tule minun tyköni, sillä minä lunastan sinut: "Minä pyyhin pois sinun rikkomuksesi niinkuin pilven, ja sinun syntisi niinkuin sumun".

Näissä sanoissa on anteek-

siantamus. Kannattaa ottaa vastaan taivaallinen kutsu, ja suostua Jumalan matkasuunnitelmiin. Silloin kuljemme kohti lupausten maata, vaikka matka sinne vie monien aavikoiden ja taistelujen kautta.

Mutta vaeltaessa elämän aavikkotiellä, väsynyt ja uupunut elämän mieroilainen saa tuntea kuinka Jeesuksen hellät ja rakastavat kädet ympäröivät suojaan ja varjellen. Hän virvoittaa jokaisen oman sa uudella voimalla ja uudella armolla.

Kiitämme Sinua, Elämän Herra, että kuolit hätähuutomme. Kiitos, että sääliä rakkautesi ei kulje kenenkään ohitse. Kiitos, Jeesus, että veresi ansion kautta saamme olla omiasi elämässä ja kuolemassa. Kiitos, että menit edeltä Isän luokse kirkkauden majoihin, johon meille viittoon tietä Sinun Pyhä Ristisi. Jumala. -Kiitos pelastuksen tiestä.

Kerttu Kopsala

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. (603) 863-2113
42 Main St., Newport, N.H.

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle
85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

KESKUSTASSA SIJAITSEVA

FRANK H.
MILES
COMPANY

1158 Main St., Holden, MA
Hautatoimituksia
vuodesta 1896

BOSK FUNERAL HOME

85 BLOSSOM ST., FITCHBURG, MA TEL. 342-3635

Serving All Faiths

FUNERALS • CREMATIONS • REMOVALS

Services Within Your Means
Local or Distant



Our convenient location,
easily accessible from
all parts of city and
suburban towns.
Ground Level Entrance



AMPLE OFF STREET AREA FOR PARKING
IN COMPLIANCE WITH FTC



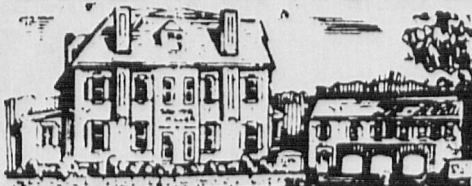
NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR R. NORGREN

SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES



129 ELM ST., FITCHBURG
Howard J. Miller, Director Phone All Branches 345-6778

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, MA
Puh. 343-7137

Ystävällinen palvelu

PARKKAUSPAIKKA

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Tulevia tilaisuuksia

Suomalainen Kultaisen län Kerho kokoontuu tiistaisin klo 2 ip. Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm St., Fitchburg. Kaikki tervetulleita!

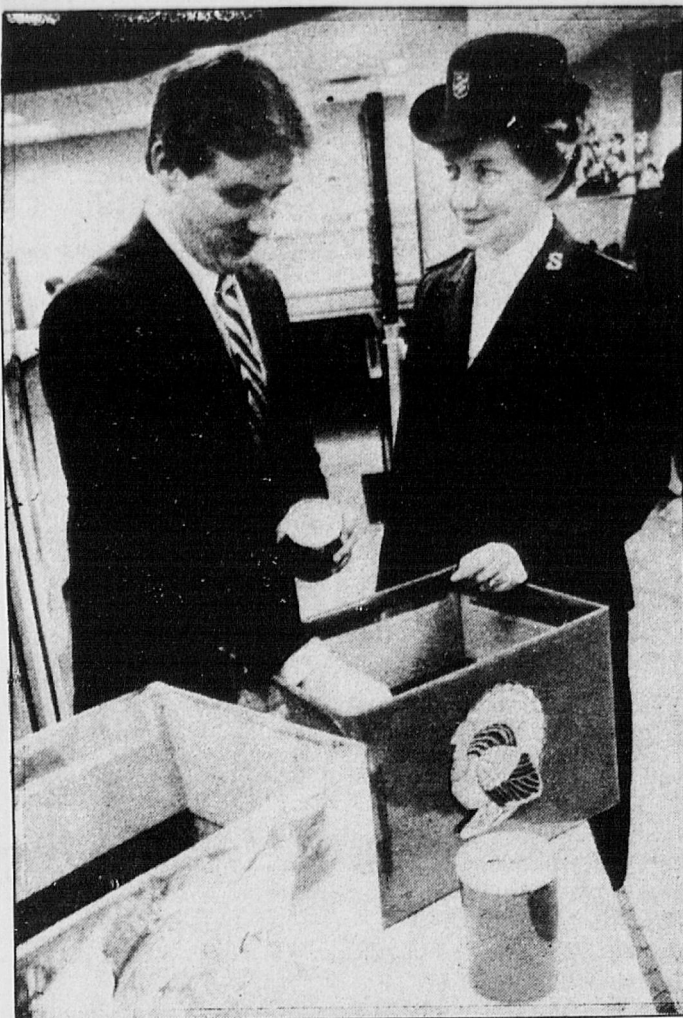
★
Stratton Players esittää Christopher Durangin näytelmän "The Marriage of Bette and Boo" jouluk. 1, 2, 3, 8, 9 ja 10 päivinä klo 8 ill. ja jouluk. 4 klo 3 iltap. Lisätietoja saa soittamalla numeroon: (508) 345-6066.

★
Leivonnaismyyjäiset lauantaina, jouluk. 3. p:nä klo 10-12 aam. Kaleva Kodissa, 107 Mechanic St., Fitchburg. Kahvileipää ja muita herkkuja. Sponsori Kalevan Naiset. Kaikki tervetulleita!

★
Tanssit Saiman Puistossa lauantaina, jouluk. 3. p:nä klo 8-12 yöllä. Dori Wells Duo huolehtii musiikista. Järjestäjä FACS. Kaikki tervetulleita!

★
Finnish Ski Clubin Uuden vuoden vastaanottajaiset lauantaina, jouluk. 31. p:nä klo 7-1 yöllä Saiman Puistossa. Voileipäpöytä ja skandinaavista musiikkia. Lippuja myyvät Raimo Ahti, Karl Mäkelä, Valio Liedes, Veikko Honkala, Armas Kaukoranta, Rudy Lahti ja Raivaaja. Kaikki tervetulleita!

Fitchburg ja ympäristö



RUOKA-AVUSTUKSIA - Workers' Credit Union järjesti Kiitospäivän edellä ruokakeräyksen avuntarpeessa olevien paikallisperheiden hyväksi. Kuvassa Stephen McNamara, WCU:n markkinointipäällikkö, ja majuri Tidman Pelastusarmeijasta.

Suomenkielinen puhelinhartaus osoitteesta 107 Hope St. on "lomautettu" toistaiseksi muuton takia. Tämä yksityinen puhelinsanoma tulee jatkumaan myöhemmin ilmoitetusta osoitteesta ja puhelinnumerosta.

Siunauksen toivotuksien:
Kerttu ja Niilo Kopsala
202 So. Federal Hwy., A 4.
Lake Worth, Fla. 33460

Westminster, MA

Westminsterin kaupungintalolla pidetään suomalainen joulujuhla sunnuntaina, jouluk. 11. p:nä klo 3 iltapäivällä. Joulukuvaelma esitetään. Sen lisäksi kuka tahansa halukas on tervetullut esittämään ohjelmaa. Virvokkeina on kotitekoisia herkkuja. Kaikki ovat tervetulleita!

Kirkollisia

Bethel-Seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus Hyvät Uutiset lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM 1280 Fitchburg klo. 8:45.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina klo 2 ip. Elm Street Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Seurakunnan pastorina toimii Taimo Majalahti, puh. 345-4264.

Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan tarvittaessa.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Sunnuntaina, marrask. 27 p., klo 8:30 aam. radiohartaus New Life asemalta WEIM 1280 Fitchburg. Jumalanpalvelus klo 9:30 aam. pastori George L. Cory saarnaa. Klo 10:30 kahvi- ja mehutarjoilu. Klo 10:45 ap. Pyhäkoulu kaikenikäisille.

Tiistaina, marrask. 29 p., 7:00 ill. aikuisten kuorohartaus. Klo 7:30 viikkoillan hartauksilaisuus.

Messiah Luterilainen seurakunta

Sunnuntaina, jouluk. 4 p., klo 7:45 aam. Suomen kielen luterilainen tunti, WCMX. 1000 am. Klo 8:15 aam. Suomen kielen Ehtoollis-jumalanpalvelus. Klo 9:15 aam. Sunnuntaikoulu ja Ramaattu luokka. Klo 9:30 Korkeakoululaisten Raamattu luokka. Klo 10:30 ap. Englanninkielinen Ehtoollis-jumalanpalvelus. Klo 4:00 ip. Suomen kielen Naistenliiton vuotuinen Pikku-joulu. Lapset esiintyvät, kuorot laulavat ym. ohjelmaa. Lopuksi jouluihin kahvitarjoilu. Kaikki ovat sydämellisesti tervetulleita.

Keskiviikkona, jouluk. 7 p., klo 7:30 Adventti-ajan hartauksilaisuus. Saarnaa past. Larry Rabon.

Troy, N.H.

Lauantaina, jouluk. 3 päivän iltana klo 7, on vuotuinen joulujuhla Trinitarian Congregational kirkossa.

Pastori Keijo I. Aho tulee saarnaamaan joulun suurta ilosanomaa, joululauluja lauletaan, joulukerhoja nautitaan ja joulutervehdyksiä saamme lausua ja vastaanottaa.

Tahdomme kutsua kaikkia suomalaisia laajalta alueelta kokoontumaan tähän tuttuun paikkaan joulun rauhaa ja iloa nauttimaan!

H.T.H.

Kultaisen län Kerho

Suomalainen Kultaisen län Kerho kokoontui tiistaina, marrask. 22. p:nä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm St., Fitchburg.

Presidentti Anton Nopanen avasi kokouksen toivottamalla kerholaiset tervetulleiksi. Sitä seurasi "America" ja "Maammelaulu" laulujen

laulaminen Ethel Anttosen säestäessä pianolla.

Sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin yksimielisesti.

"Happy Birthday" laulettiin viikon syntymäpäiväskäreille: Esther Lillius (marja) jatkuu seuraavalla sivulla

Tanssit

Saiman Puistossa

Lauantaina, jouluk. 3. p:nä klo 8-12 yöllä

Dori Wells Duo

Kaikki tervetulleita!

Finnish American Club of Saima

Leivonnaismyyjäiset

Lauantaina, jouluk. 3. p:nä klo 10-12 aamupäivällä

Kaleva Koti
107 Mechanic St., Fitchburg,

Kahvileipää ja muita herkkuja
Tulot Kalevan Naisten hyväksi

Syntynyt

Tyttö, marrask. 15, 1988
Mr. ja Mrs. Scott L. Duncan-sonille (Susan A. Ketonen), 21 Mulpus Road, Lunenburg, MA.

Finnish Ski Clubin Uuden Vuoden vastaanottajaiset

Saiman Puistossa, Fitchburgissa 7:00 - 1:00

Voileipäpöytä - Musiikkia Veikko Honkala

Kaikki tervetulleita!

Liput \$15.00 Saatavissa etukäteen
Raimo Ahti 343-7754 - Karl Mäkelä 829-5181
Valio Liedes 345-7232 - Veikko Honkala 386-7040
Armas Kaukoranta 342-7909 - Rudy Lahti 386-2248
myös Raivaajan toimituksesta, 147 Elm St., Fitchburg

Ski Club tarjoaa edestakaisen matkan Suomeen Bostonista heinäk. 5 - 26, 1989. Hinta \$990.

LYDON & HAASE CO.

209 Fulton St., Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719

KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA

Kylpyhuoneita ja keittiöitä uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astianpesukoneita

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.



Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Puh. 343-4853
Eino E. Niinimäki

71 Main St.
Westminster, MA
Puh. 874-5323
Glenn E. Niinimäki
Kevin D. Nivala

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

JOYCE I. HANNULA CFP

Personal Financial Planner

79 East Rd. P.O. Box 500
Westminster, MA 01473

874-0629 or 832-6368

IDS

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

KULTAISEN...

jatkoa edelliseltä sivulta

rask. 23) ja Helen Mäkinen (marrask. 26).

Martta Toropainen toi \$10.00:n lahjoituksen Saimi Passojalta hänen syntymäpäivänsä kunniaksi. Suurkiitokset arvostetusta lahjasta!

Uusi jäsen Martha Asiala toivotettiin tervetulleeksi.

Ohjelma alkoi mestariharjoitella Wäinö Berkiön kauniilla soitolla. Sitä seurasi Miriam Oravan lausumat herttaiset runot.

Ethel Anttonen lauloi joukon elokkaita lauluja, minkä jälkeen hän lausui myös runon ja humoristisen pakinan.

Henni Lappalainen luki u-

seita mielenkiintoisia juttuja.

Sitten saatiinkin nauttia kahvia kaikkine ihanine herkuineen. Seuraavat henkilöt toivat makupaloja: Aili Berkiö - "brownies"; Miriam Orava - voileipiä; Ethel Anttonen - hienoja kiitospäivän pikkuleipiä; Henni Lappalainen - pannukakku; Martha Carlson - pikkuleipiä ja Mary Kumpula - kotitekoisia kanelupullia.

Kahvikomitean jäsenet olivat Martta Toropainen, Henni Lappalainen, Aili Berkiö ja Miriam Orava.

Toivottavasti näemme jälleen ensi viikon tiistaina klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntatalissa, 264 Elm St., Fitchburg!

Suomenkieltä oppimassa Kaleva Kodissa

FITCHBURG, MA - Fitchburgin Kalevaisten järjestämät 10-viikkoiset suomenkielen kurssit ovat jälleen päättyneet tämän syksyn osalta.

Päättäjäisiä juhliittiin pari viikkoa sitten Kaleva Kodissa, mikä oli täytynyt nykyisistä ja entisistä oppilaista sekä opet-

tajista, sukulaisista ja ystäväistä.

Vanhan tavan mukaan kukin luokka - opetusta tapahtuu kolmella eri tasolla - esittää ohjelmaa antaen näytteen syksyn aikana opistusta suomenkielestään.

Lisäksi laulettiin joululaulu-

ja ja kansanlauluja, suomeksi tietenkin.

Kiinnostus suomenkieltä kohtaan senkun kasvaa vuodesta toiseen. Monet ovat käyneet Kalevan kursseilla vuosikausia, ja heidän lisäksi ensimmäinen luokka täyttyy aina uusista innokkaimista oppilaista.

Kielen lisäksi opitaan yhtä ja toista Suomen kulttuurista, maan asukkaista tapoineen ja tottumuksineen.

Välillä vaihdetaan kokemuksia ja kerrotaan sukututkimuksista ja puhutaan kaikesta mahdollisesta maan ja taivaan välillä. Ryhmähenki on erinomainen, ollaan kuin yhtä suurta perhettä.

Välillä saadaan juoda joko kahvi- tai mehukupponen herkkulisen, kotitekoisen pullan kera. Tavan mukaan Kalevan Ritarit huolehtivat tarjoilusta vuoroiltoina.



Välitunnilla saatiin nauttia Kalevan Ritarien tarjoamaa kotitekoista pullaa kahvin tai mehun kera. Kuvassa (vas.) Dennis Rinki, Kalevan Ritarien Uno Taavela ja Walfred Mäkelä, Jim Nelson (lähes piilossa) ja Charles Brown.

Let Us Help You Wrap Up Your Holiday Shopping

With A Low-Cost Personal Loan

We know how hectic the Holiday Season can be. That's why we can put our finger on just the right low-cost loan to help you get through it.

Stop in at your nearby Workers' Credit Union office, and let us help you wrap up your Holiday shopping.

Call 345-1021, Or Stop In Today

An Equal Opportunity Lender

In Touch with You

WCU
WORKERS' CREDIT UNION

815 Main Street, Fitchburg 345-1021 • 40 Fairmount Street, Fitchburg 343-5810
313 Pleasant Street, Gardner 632-9200 • 12 N. Main Street, Orange 544-2188

HUHTALA OIL CO.

MAIN STREET, EAST TEMPLETON

Low competitive prices

FUEL OIL

CASH ON DELIVERY

or within 10 Days

with established credit

MINIMUM 150 GALLONS

FULL SERVICE
632-1221

CASH ON DELIVERY
632-1226

24-HOUR
BURNER SERVICE
Dependability for over
10 YEARS

Our 3rd Generation
LOCALLY OWNED

Automatic Delivery is the same price as cash

Minimum 150 Gallons

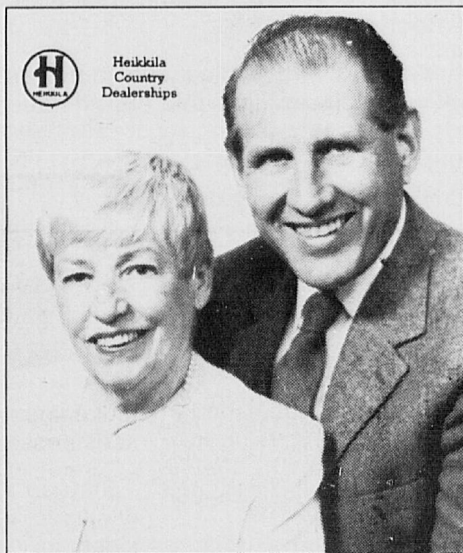
11 Licensed Technicians

New Customers Welcomed

Our service area is from North Rutland to Orange



Visit a Heikkila Country Dealership for New England's Lowest Prices!



Alice and Eugene Heikkila

You Pay Less Because Our Country Costs are Less:

OVER 600 NEW AND USED CARS AND TRUCKS AVAILABLE

Sales • Leasing • Rentals • Financing • Top Trade Allowances • Factory-Trained Service



LUNENBURG FORD

39 Mass. Ave.—Rte. 2A—Lunenburg
345-1011



LUNENBURG ISUZU

39 Mass. Ave.—Rte. 2A—Lunenburg
345-1011



YUGO

LUNENBURG YUGO

AND FORD USED CAR ANNEX
525 John Fitch Hwy., Fitchburg • 345-2508

YUGO

SUBARU

NORTH-END SUBARU/MAZDA

Rte. 13, Lunenburg
582-4911

MAZDA

NORTH-END USED CAR CENTER

Jct. of Rte. 13 and Rte. 2A, Lunenburg
345-1363



Suomen uutisia



Suomalainen YK-sotilas vartiopaikalla lähellä dramaattisen panttivankilavälikohtauksen tapahtumapaikkaa Taiben kylässä.

Jo kolmas sieppaus

YK:n Etelä-Libanonissa olevien Unifil-rauhanturvajoukkojen toiminnan aloittamisesta tuli keväällä kuuluneeksi 10 vuotta. Suomi asetti joukkoja Unifilin käyttöön vuonna 1982.

Suomalaiset YK-sotilaat ovat joutuneet sieppausten kohteeksi Libanonissa tätä ennen kahdesti.

Suomalaisten kannalta tähän mennessä pahin sieppausvälikohtaus tapahtui vuoden 1985 kesäkuussa, kun 24 suomalaista rauhanturvaajaa joutui Etelä-Libanonin armeijan SLA:n panttivangeiksi. Panttivankiselkkaus johti pitkällisiin korkean tason neuvotteluihin, ennenkuin suomalaissotilaiden yli viikon kestänyt vankeus päättyi.

Saman vuoden joulukuussa kaksi suomalaista rauhanturvaajaa siepattiin Beirutissa.

Tämä kahdeksan tuntia kestänyt sieppaus ei kuitenkaan liittynyt YK-toimintaan, sillä siviilivaatteissa liikkuneita miehiä ei tunnistettu rauhanturvaajiksi.

Maa ilman järjestystä

Libanon on jo vuosia ollut maa ilman järjestystä. Sen kristittyjen ja muslimien erimielisyydet johtivat sisällissotaan vuonna 1975. Unifil perustettiin alueelle sen jälkeen, kun Israel maaliskuussa 1978 hyökkäsi Etelä-Libanoniin.

Unifilin tehtävä Libanonissa on osoittautunut muihin rauhantehtäviin verrattuna varsin vaikeaksi, koska kaikki selkauksen osapuolet eivät ole varauksettomasti tukeneet YK-joukkojen läsnäoloa.

Suomen Unifil-pataljoonan

vahvuus on nykyisin 541 miestä. Kaikkiaan Unifilin palveluksessa on runsaat 5,800 sotilasta.

Etelä-Libanoniin sijoitetun pataljoonan lisäksi Suomella on toinen pataljoona Golanilla. Sen kokonaisvahvuus on 411 henkeä.

Suomen uutisia

Harvinaisten kielten suosio kasvussa

Suomalaisille koululaisille tarjottu mahdollisuus aloittaa englannin kielen opiskelu jo peruskoulun viidennellä luokalla vieraana kielenä on lisännyt ns. harvinaisten kielten suosiota ensimmäisenä vieraana kielenä.

Ensimmäisen vieraan kielen opiskelu aloitetaan peruskoulun kolmannella luokalla.

Normaalisti englannin kielen opiskelu voidaan aloittaa vasta joko seitsemännellä tai

masta kielitarjonnasta.

kahdeksannella luokalla, jos ensimmäisenä vieraana kielenä on jokin muu vieras kieli.

Voimassa olevien kielitavoitteiden mukaan pyritään siihen, että koko maassa alkaisi 80 prosenttia lukea englantia ensimmäisenä vieraana kielenä ja Helsingissä 60 prosenttia.

Helsingin pienempi luku johtuu muuta maata laajem-

Lisää valtionyhtiöitä pörssiin

Valtiovarainministeri Erkki Liikanen veisi yhä useamman valtionyhtiön pörssiin.

Liikasen mielestä avoimessa kilpailutilanteessa toimivien valtionyhtiöiden osakkeita voidaan myydä yksityisille.

Samalla Liikanen ilmoitti, että valtiolla ei ole periaatteessa mitään syytä pitää kiinni yli 51 prosentin osuuksista valtionyhtiöissä.

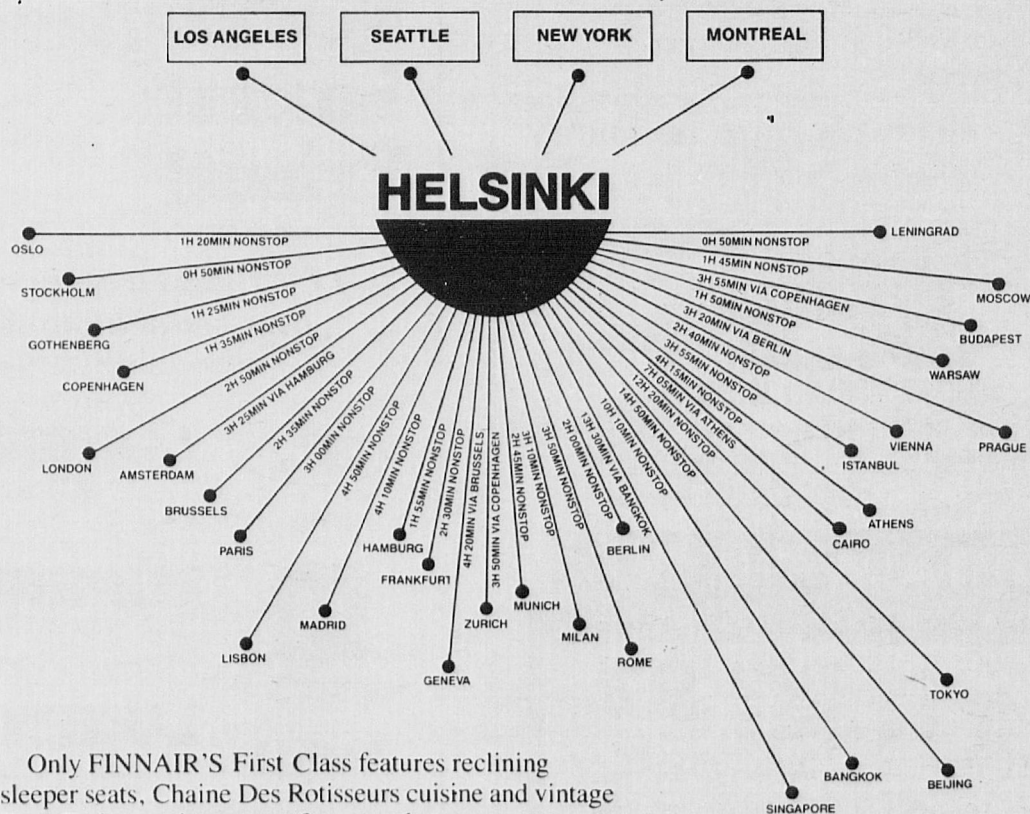
Suomiselle halutaan jatkoaikaa

Kokoomuksen puheenjohtaja Ilkka Suominen halutaan jatkavan puolueensa puheenjohtajana vielä vuoteen 1991 saakka.

Kokoomuksen 53 kansanedustajasta 38 allekirjoitti vetoomuksen, että Suominen jatkaisi.

Suominen itse ei halunnut tietää, ketkä kansanedustajista olivat allekirjoittaneet nimensä vetoomukseen, koska siitä saattaisi syntyä vain turhaa spekulatiota.

ONLY FINNAIR COVERS THE WORLD AND ALL FINLAND, TOO.



Only FINNAIR'S First Class features reclining sleeper seats, Chaine Des Rotisseurs cuisine and vintage Dom Perignon champagne for your pleasure.

Only FINNAIR'S Executive Class offers a separate section of unique chaise-chairs with footrests and extra leg room... plus three dinner choices!

Only FINNAIR'S First and Executive Class passengers connecting to another FINNAIR flight in Helsinki get a free sauna or overnight stay with dinner, too.

For more information, contact FINNAIR, Toll Free 800-223-5700; In New York City 212-889-7070. For Cargo or FINNFAST Small Parcel Service, contact FINNAIR Cargo Nationwide, Toll Free 800-221-4300.

FINNAIR

Suomen uutisia

Suomen uutisia

Pikku-uutisia

Metsä-Serlalle
yhteisyritys
Viroon

Metsä-Serla menee mukaan yhteisyritykseen Viroon. Uusi yritys alkaa tuottaa pehmo-papereita ja sen jalosteita, mm. vessapaperia. Asiasta on solmittu periaatteellinen sopimus. Yhteisyrityksen virolainen osapuoli on Tallinnan sellu- ja paperitehdas. Yhtiön vanha Tallinnankeskustassa sijaitseva tehdas suljetaan ja tilalle rakennetaan uusi 400 miljoonaa markkaa maksava tehdas. Uusi tehdas käynnistyy vuonna 1991. Yhteisyrityksen osakepääoma on noin 100 miljoonaa markkaa.

Välimiesoikeus
dopingiin?

Opetusministeri Anna-Liisa Piiparin mukaan dopingin valvonta on Suomessa hyvässä mallissa, mutta urheilusta vastaava ministeri Piipari on kuitenkin huolissaan yhdestä asiasta.

Piiparin mukaan uhreilijan oikeusturva pitäisi järjestää paremmin. Tällä hetkellä urheilijalla ei ole muuta valitus-osoitetta kohtelustaan kuin kansallinen dopingtoimikunta ja oma lajiliitto.

Piipari ehdottaakin, että doping-asioita varten perustetaan välimiesoikeus.

Piipari sanoo tehneensä asiasta jo esityksen opetusministeriön urheilutoimiston kautta dopingtoimikunnalle.

Yhtyneet
Kuvalehdet
osti
Lehtimiehet

WSOY:n ja Otavan omistama Yhtyneet Kuvalehdet on ostanut tamperelaiselta kustantajalta Urpo Lehtimiehet Oy:n.

Yhtyneet Kuvalehdet saa kaupan mukana kaikkien Lehtimiesten lehtien julkaisu-oikeudet.

Yhtyneillä on ennestään 12 aikakauslehteä ja kaupan myötä lehtien määrä yli kaksinkertaistuu. Aikakauslehtien lisäksi Yhtyneet saavat kolme ilmaisjakelulehteä.

Kauppahintaa ei ole paljastettu, mutta summan arvellaan ylittävän 100 miljoonaa markkaa.

Myyntin yhdeksi syyksi Urpo Lahtinen sanoo vuoden vaihteessa muuttuvan verokäytännön.

Lehtimiesten tunnetuimmat lehdet ovat Hymy ja Tekniikan Maailma.

Taulukaupoissa
uusi ennätys

Kulttuuri sai uuden ennätysten, kun Helene Schjerfbeckin taulusta "Suru" maksettiin Helsingissä järjestetyssä huutokaupassa 2,2 miljoonaa markkaa.

Hinta on korkein mitä Suomessa on taulusta maksettu.

Aiempi ennätys oli Ferdinand von Wrightin taulusta "Metsot soitimella" maksettu 1,9 miljoonaa.



Mannerheimin Lastensuojeluliiton edustajat, puheenjohtaja Kauko Kouvolainen ja toiminnanjohtaja Jaakko Itälä luovuttivat taidekirjateoksen myös presidentti ja rouva Koivistolle.

Lapsikuvat yksissä kansissa

Suomalaisten taiteilijoiden lapsikuvat on koottu yksien kansien väliin. Mannerheimin lastensuojeluliitto on äskettäin julkistanut suomalaisten elämää ja semaa valottavaa "Lapsuuden kuvat" -kirjan. Teokseen on koottu 146 värikuva noin sadalta suomalaistaiteilijalta.

Kirja kertoo sekä kuvin että

sanoin suomalaislasten sosiaalishistoriasta, aseman kehityksestä sekä lapsi-ihanteista. Kirja sisältää realistisia mustavalkoisia valokuvia, tuntemattomampien taiteilijoiden maalauksia sekä Suomen kuvataiteiden klassikoiden lapsimaalauksia.

Tunnetuimpia lapsikuvia ovat mm. Helene Schjerfbeckin "Toipilas", Albert Edelfeltin "Leikkivä poika rannalla" ja Akseli Gallen-Kallelan "Saunassa".

Kirjan pyrkimyksenä on edistää lasten taidekasvatusta Suomessa.

SUOMENKIELTÄ ...
jatkoa sivulta 21Rkp ja Smp
närkästyivät

Pienet hallituspuolueet, ruotsalainen kansanpuolue ja suomen maaseudun puolue, ovat närkästynyt kokoomukselle ja sosiaalidemokraateille niiden tavasta jyrätä näkemysensä läpi hallituksessa. Smp vaati budjettiaänestysiin vapaita käsiä ja rkp haluaa selvät pelisäännöt.

Viikot mennä hurautavat ja päättäjät tulevat aina liian aikaisin. Monet haluaisivat jatkaa kursseja talvenkin ylitse, mutta ymmärtävät, että pitkien ajomatkojen johdosta pitää odottaa kevättalvea. Mutta pianhan se maaliskuu tulee...

* Celebrating our 25th Anniversary *



FINNEXPRESS

FINNTASTIC GROUP FLIGHTS

FINNAIR SCHEDULED SERVICE

WEEKLY DEPARTURES—WEEKLY RETURNS

MINIMUM STAY 1 WEEK — MAXIMUM STAY 1 YEAR

LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM

NEW YORK \$525 • SEATTLE \$625

LOS ANGELES \$725 • MONTREAL \$645*

* RULES AVAILABLE UPON REQUEST

CHILDREN 50% — INFANTS 10%

MONEY-SAVING TAX-FREE CONNECTIONS FROM ALL OTHER AIRPORTS IN NORTH AMERICA

SEATS ARE LIMITED — RESERVE YOURS EARLY

FOR RESERVATIONS CONTACT:



TRAVEL

SERVICE

40 East 49th Street New York, N.Y. 10017

Telephones:

212 832-8989

800 223-0567

Tilaus ja osoitteenmuutos

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

Nimi _____

Osoite _____

Postinumero _____

UUSI TILAUS ☐ UUDISTUS ☐

MAKSU \$ _____

USA: 12kk \$20.00, 6kk \$13.00, 3kk \$9.00
Ulkomaille 12kk \$24.00, 6kk \$17.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420
Puh. (617) 343-3822

Marmorisia ja graniittisia
hautakivia

BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

MOODY'S DINER
and
CABINS

Erikoisia päivällisiä
Curb- palvelus

KOTITEKOISET LEIVOKSET
WALDOBORO, MAINE

NIPPA SAUNAKIUKAITA

Laatuvalmistetta sitten 1930
Nippa Supreme huoneenlämmittäjiä, Nippa Energy-Maid keskuslämmityslaitteita. Nippa Wildfire Campstoves, saunakiukaita ja saunan tarpeita.

Nopea toimitus

Bruce Mfg. Inc. P.O. Box 213
Bruce Crossing, MI 49912
(906) 827-3906

Jälleen myymiä halutaan

Maailman tapahtumia



MAAILMAN ERI KULMILTA

Norjan lohi halutaan rauhoittaa

Norjan luonnonsuojelun virasto ehdottaa lohien täydellistä rauhoittamista 58:ssa joessa maan koko rannikolla.

Virasto ehdottaa myös, että meritaimenen ja nieriän kalastus kielletäisiin 36:ssa joessa, kertoo Norjan uutistomisto NTB.

Keskusvirasto lähetti ehdotuksensa ympäristöministeriölle runsas viikko sitten. Ehdotus liittyy laajempaan ohjelmaan lohien kalastuksen rajoituksista joissa ja järvissä. Muista rajoitusehdotuksista ei vielä ole tietoa.

Iran lisännyt teloituksia

YK:n ihmisoikeuskomissio on huolissaan Iranin poliittisten vankien teloituksista. Iran on lisännyt maan poliittisten vankien teloituksia sen jälkeen kun Irakin ja Iranin välinen tulitaukosopimus astui voimaan vajaa kolme kuukautta sitten, kerrotaan YK:ssa hiljattain julkaistussa raportissa.

Khomeinin hallitusta vastustavien voimien mukaan on viime kuukausien aikana ainakin 10,000 ihmistä pidätetty ja tuhansia heistä on tuomittu kuolemaan.

Iranin hallitus on ilmoittanut ihmisoikeuskomissionille vastaavansa teloituksia koskeviin syytöksiin lähiaikoina.

Kiista Krasnojarskista jatkuu

Yhdysvallat ja Neuvostoliitto eivät ole päässeet yhteisymmärrykseen neuvotteluissaan Siperiassa sijaitsevasta tutka-asemasta. Kolmipäiväiset neuvottelut päättyivät tuloksettomina Genevessä äskettäin.

Yhdysvallat on vaatinut tutka-aseman purkamista, koska se katsoo sen rikkovan vuonna 1972 solmittua ohjustorjunta sopimusta.

Neuvostoliitto on puolestaan ehdottanut tutka-aseman muuttamista kansainväliseksi avaruuskeskukseksi. Yhdysvallat ei ole innostunut asiasta.

Rituaali-itsemurhat huolestuttavat poliisia

Japanin poliisiviranomaiset ovat huolissaan mahdollisista rituaali-itsemurhista, joita saatetaan tapahtua keisarin kuoltua. Poliisin arvion mukaan Japanissa on pieni määrä ihmisiä, jotka suunnittelevat junshia, oman herran seuraamista hautaan.

Japanin historiassa junshin suorittaneita on itse asiassa ollut vähän, mutta tapa on säilynyt tälle vuosisadalle.

Tokioon poliisivoimista on tarkoitus komentaa 25 prosenttia keisarillista palatsia ympäröiville alueille. Mahdollisten itsemurhakandidaattien uskotaan pyrkivän palatsin kahdelle portille: Nijubashille, jonka edessä miljoonat japanilaiset ovat viime viikkojen kuluessa käyneet kirjoittamassa nimensä ja kumartamassa keisarin palatsiin päin tai Hanzomonille josta keisarillisen perheen jäsenet kulkevat palatsista sisään ja ulos.

Joittenkin viranomaisten mielestä on aivan varmaa, että itsemurhayrityksiä tulee tapahtumaan sekä julkisuudessa että kodeissa. Ensimmäiset 72 tuntia keisarin kuoltua ovat heidän mukaansa kriittisimmät.

Poliisi arvelee itsemurhayri-

tysten jäävän alle 20:n, mutta he ovat erittäin huolestuneita nimenomaan julkisuudessa mahdollisesti tapahtuvista.

Vanha upseeritapa

Vaikka tämän päivän Japani on täysin erilainen kuin imperialistinen Japani, maassa on henkilöitä jotka näkisivät tällaisten itsemurhien merkitsevän nationalismin paluuta, mainitsi eräs viranomainen, joka ei halua nimeään julkisuuteen.

Sama viranomainen arvelee entisen imperialistisen armeijan vanhojen upseerien tunnesiteitten keisaria kohtaan olevan niin voimakkaat, että heille vapaaehtoinen kuolema on ainoa oikea tapa.

Oletamme myös jonkun äärioikeistolaisen yrittävän julkista itsemurhaa saadakseen ulkomaiset uutis- ja kuvatoimistot liikkeelle.

Kun keisari Meiji - Hirohiton isoisä - kuoli vuonna 1912, kenraali Nogi ja hänen vaimonsa ja muut upseerit tekivät kotonaan rituaali-itsemurhan.

Kun keisari Taisho - edellisen keisari - kuoli, ei rapor-

oitu yhdestäkään itsemurhasta. Henkisesti sairas keisari ei ollut elämänsä aikana erityisen suosittu.

Suurin osa toisen maail-

mansodan yhteydessä Japanissa tapahtuneista itsemurhista johtui häpeästä ja pelosta joutua vihollisen vangiksi.

Pankkikiilpailu käynnistyy Neuvostoliitossa

Kiilpailu asiakkaita on ollut näihin päiviin saakka tuntematon ongelma neuvostoliittolaisille pankinjohtajille. Nyt tilanne on kuitenkin muuttumassa, sillä pankkien määrän kasvun myötä yrityksillä ja yhteisöillä on mahdollisuus valita niistä sopivimmat.

Oman panoksensa tähän prosessiin tuovat Neuvostoliitossa aivan uudet pankkityypit - liikepankit. Nämä pankit on perustettu pääasiassa teollisuusyrityksiä varten ja ne ovat kokonaan omien osakaidensa hallussa.

Muun muassa Leningradissa toimii jo kaksi tällaista pankkia. Niiden rahaliikenne voi nousta tänä vuonna n. 200

miljoonaan ruplaan. Kumpikaan pankki ei kuitenkaan aio palvella yksistään omia osakkaitaan: Toiminnan laajentuminen mahdollistaa luoton myöntämisen myös toisille asiakkaille, sekä myös osakkeiden ja lainojen liikkeellelaskemisen.

Uutena osana Neuvostoliiton pankkijärjestelmää ovat ns. innovaatiopankit. Niiden päätehtävänä on rahoittaa kehittämistä ja käyttöönottoa. Tästä saatava mahdollinen voitto-osuus lisää pankkimiesten kiinnostusta erilaisten projektien nopeaan toteuttamiseen.

Tällaisia pankkeja on perustettu Moskovaan, Leningradiin, Tashkentiin, Kalugaan ja Kiiovaan ja niiden tarve on suuri.



NEXT STOP, SCANDINAVIA

SAS flies non stop to Scandinavia from New York, Chicago, Los Angeles and Seattle and offers convenient connections to more cities throughout Scandinavia.

See your travel agent or call SAS, toll free, 1-800-221-2350 (in New York City, call 718-657-7700; in Los Angeles 213-655-8600).

Make your next stop Scandinavia, with SAS.

SAS®

THE AIRLINE OF SCANDINAVIA